

# REGLEMENT GENERAL DE POLICE D'IXELLES

## ALGEMEEN POLITIEREGLEMENT VAN ELSENE

### LE CONSEIL COMMUNAL,

Vu le décret du 14 décembre 1789, relatif à la constitution des municipalités, article 49;

Vu le décret des 16-24 août 1790, sur l'organisation judiciaire, Titre XI, article 3;

Vu le décret des 19-22 juillet 1791, sur la police municipale, articles 8 à 10;

Vu la Nouvelle Loi Communale du 26 mai 1989 et plus particulièrement les articles 119, 119bis, 119ter et 135;

Vu la loi du 13 mai 1999 relative aux sanctions administratives dans les communes, celle du 17 juin 2004 modifiant la Nouvelle Loi Communale, celle du 7 mai 2004 modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse et la nouvelle loi communale et celle du 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses;

Attendu que l'évolution sociale induit la nécessité d'adapter le règlement en vigueur aux attentes nouvelles des citoyens ixellois en matière de tranquillité, de sécurité et de salubrité ainsi que de supprimer les dispositions désuètes;

Attendu qu'il est opportun pour la Commune d'adopter le processus des sanctions administratives afin d'assurer une meilleure observance de son Règlement Général de Police et qu'il y a donc lieu de modifier celui-ci à cette fin;

Le présent règlement abroge le Règlement Général de Police du 19 mai 2005.

### DE GEMEENTERAAD,

Gezien het decreet van 14 december 1789, aangaande het inrichten der gemeentebesturen, artikel 49;

Gezien het decreet van 16-24 augustus 1790, op de rechterlijke inrichting, Titel XI, artikel 3;

Gezien het decreet van 19-22 juli 1791, op de gemeentelijke politie, artikel 8 tot 10;

Gezien de Nieuwe Gemeentewet van 26 mei 1989 en meer bepaald de artikels 119, 119bis, 119ter en 135;

Gezien de wet van 13 mei 1999 betreffende de administratieve sancties in de gemeenten, die van 17 juni 2004 tot wijziging van de Nieuwe Gemeentewet, die van 7 mei 2004 tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming en de nieuwe gemeentewet en die van 20 juli 2005 houdende diverse bepalingen;

Overwegende dat de sociale evolutie met zich meebrengt dat het reglement dat van kracht is, dient aangepast te worden aan de nieuwe verwachtingen van de Elsense burgers inzake rust, veiligheid en gezondheid alsook de ouderwetse bepalingen af te schaffen;

Aangezien het voor de Gemeente opportuun is om, door het toepassen van administratieve sancties, een betere naleving van haar Algemeen Politiereglement te verzekeren, en dat het dus daarom dient gewijzigd te worden;

Het onderhavige reglement heft het Algemeen Politiereglement van de Gemeente Elsene van 19 mai 2005 op.

## ARRETE

### CHAPITRE I<sup>er</sup>

#### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

**Art. 1.** Le présent règlement est d'application sur le territoire de la Commune d'Ixelles.

Le présent règlement s'applique sans préjudice des dispositions légales et réglementaires en vigueur dont les règlements fiscaux communaux.

Pour l'application du présent règlement, on entend par "espace public":

1. la voirie, en ce compris les accotements et les trottoirs;
2. les parcs, jardins publics, plaines et aires de jeu,
3. les galeries et passages établis sur assiette privée, accessibles au public.

Le trottoir s'entend par l'accotement généralement surélevé par rapport à la chaussée, situé le long de l'alignement et destiné au cheminement des piétons.

L'accotement s'entend par l'espace ou la partie de la voirie qui n'est pas comprise dans la chaussée.

**Art 2.** §1<sup>er</sup>. Les autorisations visées au présent règlement sont délivrées à titre précaire et révocable, sous forme d'un titre personnel et incessible, qui n'engage pas la responsabilité de la Commune.

Elles peuvent être retirées à tout moment lorsque l'intérêt général l'exige.

Elles peuvent aussi être suspendues ou retirées par le Collège des Bourgmestres et Echevins lorsque leur titulaire commet une

## BESLUIT

### HOOFDSTUK I

#### ALGEMENE BEPALINGEN

**Art. 1.** Onderhavig reglement is van toepassing op het grondgebied van de Gemeente Elsene.

Onderhavig reglement is van toepassing onverminderd de wettelijke en reglementaire bepalingen die van kracht zijn, waaronder de gemeentelijke belastingsreglementen.

Voor de toepassing van onderhavig reglement, verstaat men onder "openbare ruimte":

1. de openbare weg, met inbegrip van de bermen en voetpaden;
2. de parken, openbare tuinen, pleinen en spelterreinen,
3. galerijen en doorgangen gevestigd op privaat bezit, toegankelijk voor het publiek.

Onder voetpad verstaat men de doorgaans ten opzichte van de rijweg verhoogde berm, die langs de rooilijn gelegen is en voor de voetgangers bestemd is.

De berm is de ruimte of het gedeelte van de weg dat niet in de rijweg inbegrepen is.

**Art 2.** §1. De in onderhavig reglement beoogde vergunningen worden voorlopig en herroepbaar afgegeven, onder de vorm van een persoonlijke en onoverdraagbare titel, die de verantwoordelijkheid van de Gemeente niet in het gedrang brengt.

Ze kunnen op ieder moment ingetrokken worden wanneer het algemeen belang het vereist.

Ze kunnen ook geschorst of ingetrokken worden door het College van Burgemeester en Schepenen, overeenkomstig de bij artikel

infraction au présent règlement ou ne respecte pas les prescriptions de l'acte d'autorisation, conformément à la procédure prévue à l'article 119bis de la Nouvelle Loi Communale. Dans les cas précités, le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra en outre décider de ne pas les renouveler.

Dans les cas de suspension, de retrait ou de non-renouvellement d'autorisations visées au présent article, le bénéficiaire ne pourra prétendre à indemnité.

§2. Les bénéficiaires doivent se conformer strictement aux prescriptions de l'acte d'autorisation et veiller à ce que l'objet de celui-ci ne puisse nuire à autrui ni compromettre la sécurité, la tranquillité, la salubrité ou la propreté publiques.

La Commune n'est pas responsable des dommages qui pourraient résulter de l'exercice, fautif ou non, de l'activité visée par l'autorisation.

§3. Lorsque l'acte d'autorisation a pour objet :

- une activité ou un événement dans un lieu accessible au public, il doit se trouver à l'endroit en question;
- une activité sur l'espace public ou une occupation de celui-ci, le bénéficiaire doit en être porteur quand l'activité ou l'occupation est en cours.

Dans les deux cas, il doit être exhibé à toute réquisition de la police, des agents communaux et des transports en commun désignés à cette fin par le Conseil communal.

§4. Sans préjudice de l'éventuel retrait, suspension ou de la décision de non-renouvellement d'autorisation, prononcés par le Collège des Bourgmestre et Echevins dans les cas prévus au présent article, sera puni d'une amende administrative de maximum 250 euros quiconque contrevient aux dispositions des paragraphes 2 et 3 du présent article. L'amende administrative ne pourra

119bis van de Nieuwe Gemeentewet voorziene procedure, wanneer de houder een overtreding begaat tegen onderhavig reglement of de voorwaarden vermeld in de vergunningen niet naleeft. In voormelde gevallen kan het College van Burgemeester en Schepenen bovendien beslissen de vergunningen niet meer te hernieuwen.

In geval van schorsing, intrekking of niet hernieuwing van de vergunningen bedoeld in onderhavig artikel, kan de begunstigde geen aanspraak maken op schadevergoeding.

§2. De begunstigden moeten zich strikt houden aan de voorschriften van de vergunningsakte en erover waken dat diens voorwerp geen schade kan berokkenen aan anderen, noch de openbare veiligheid, rust, gezondheid of reinheid in het gedrang kan brengen.

De Gemeente is niet aansprakelijk voor de schade die kan voortvloeien uit de - al dan niet foutieve - uitoefening van de bij de vergunning beoogde activiteit.

§3. Wanneer de vergunningsakte betrekking heeft op :

- een activiteit of een evenement in een voor het publiek toegankelijke plaats, moet deze zich op de plaats in kwestie bevinden;
- een activiteit op de openbare ruimte of een bezetting ervan, moet de begunstigde deze bij zich hebben tijdens de activiteit of de bezetting.

In beide gevallen moet de akte vertoond worden op elk politieverzoek, op elk verzoek van de gemeentelijke ambtenaren en openbaar vervoer daartoe gemachtigd door de Gemeenteraad.

§4. Ongeacht de eventuele intrekking, schorsing of beslissing van niet hernieuwing van een vergunning, uitgesproken door het College van Burgemeester en Schepenen in de in onderhavig artikel voorziene gevallen, zal ieder die de bepalingen van de paragrafen 2 en 3 van onderhavig artikel overtreedt, bestraft worden met een administratieve geldboete van maximum 250 euro. De

jamais excéder la somme de 125 euros lorsque les faits ont été commis par des mineurs ayant atteint l'âge de 16 ans accomplis au moment des faits.

**Art. 3.** Quand la sécurité, la propreté, la salubrité ou la tranquillité publiques sont compromises par des situations ayant leur origine dans des propriétés privées, le Bourgmestre prendra les arrêtés qui s'imposent.

Les propriétaires, locataires, occupants ou responsables à un titre quelconque doivent s'y conformer.

En cas de refus ou de retard d'exécution des mesures prescrites par lesdits arrêtés, ainsi que dans les cas d'impossibilité de les notifier aux intéressés, le Bourgmestre pourra y faire procéder d'office, aux risques et périls des défailtants, lesquels seront tenus solidairement des frais.

**Art. 4.** La personne qui ne respecte pas le prescrit des dispositions du présent règlement est civilement responsable des dommages qui pourraient en résulter.

La Commune n'est pas responsable des dommages qui résulteraient du défaut d'observation des dispositions prescrites par le présent règlement.

**Art. 5 §1<sup>er</sup>.** Toute personne se trouvant sur la voie publique ou dans un lieu accessible au public doit se conformer immédiatement aux injonctions ou réquisitions des fonctionnaires de police ou agents de police en vue de :

1. maintenir la sécurité, la tranquillité, la propreté ou la salubrité publiques;
2. faciliter les missions des services de secours et l'aide aux personnes en péril.

Cette obligation s'applique également aux personnes se trouvant dans une propriété privée lorsque le fonctionnaire de police ou

administratieve geldboete mag nooit de som van 125 euro overschrijden wanneer de feiten gepleegd zijn door minderjarigen, die de volle leeftijd van 16 jaar bereikt hebben op het tijdstip van de feiten.

**Art. 3.** Wanneer de openbare veiligheid, reinheid, gezondheid of rust in het gedrang zijn door situaties die hun oorzaak hebben in privé-eigendommen, kan de Burgemeester de nodige besluiten nemen.

De eigenaars, huurders, bezetters of zij die er op één of andere manier verantwoordelijk voor zijn, moeten er zich naar schikken.

In geval van weigering of vertraging in de uitvoering van de bij voornoemde besluiten voorgeschreven maatregelen, alsook indien het onmogelijk is ze aan de betrokkenen te betekenen, kan de Burgemeester er ambtshalve toe doen overgaan, op risico en nadeel van de in gebreke blijvende partijen, die solidair de kosten moeten dragen.

**Art. 4.** De persoon die de voorschriften van de bepalingen van onderhavig reglement niet naleeft, is burgerlijk aansprakelijk voor de schade die daaruit kan voortvloeien.

De Gemeente is niet aansprakelijk voor de schade die zou voortvloeien uit het gebrek aan het in aanmerking nemen van de bij onderhavig reglement voorgeschreven bepalingen.

**Art. 5. § 1.** Iedere persoon die zich op de openbare weg of in een voor het publiek toegankelijke plaats bevindt, moet zich onmiddellijk schikken naar de vorderingen of bevelen van de politieambtenaren of politieagenten met het oog op:

1. de vrijwaring van de openbare veiligheid, rust, reinheid of gezondheid;
2. het vergemakkelijken van de taken van de hulpdiensten en de bijstand aan personen in gevaar.

Deze verplichting is tevens van toepassing op personen die zich in een privé-eigendom bevinden, wanneer de politieambtenaar of de

l'agent de police y est entré sur réquisition des habitants ou dans les cas d'incendie, d'inondation ou d'appel au secours.

§2. Sera puni d'une amende administrative de maximum 250 euros quiconque contrevient aux dispositions du présent article. L'amende administrative ne pourra jamais excéder la somme de 125 euros lorsque les faits ont été commis par des mineurs ayant atteint l'âge de 16 ans accomplis au moment des faits.

*Modifié le 26/04/2007 et entré en vigueur le 03/05/2007.*

**Art. 6.** Les amendes administratives prescrites par le présent règlement sont augmentées en cas de récidive dans les trois ans de l'imposition d'une amende administrative, sans qu'elles puissent jamais excéder la somme de 250 euros. Elles ne pourront jamais excéder la somme de 125 euros lorsque les faits ont été commis par des mineurs ayant atteint l'âge de 16 ans accomplis au moment des faits même si cette personne est devenue majeure au moment du jugement des faits.

La durée des sanctions administratives adoptées par le Collège des Bourgmestres et Echevins, prescrites par le présent règlement, sera proportionnée à la gravité des faits qui les motivent et tiendra compte de l'éventuelle récidive.

En cas de non-respect d'une sanction consistant en la suspension administrative d'une autorisation ou permission délivrée par la Commune ou en la fermeture administrative d'un établissement à titre temporaire, le Collège des Bourgmestres et Echevins pourra doubler la durée de cette sanction. En cas de non-respect de cette sanction alourdie, il pourra prononcer le retrait administratif de l'autorisation ou permission délivrée par la Commune ou la fermeture administrative de l'établissement, à titre définitif.

politieagent er is binnengegaan op verzoek van de bewoners of in geval van brand, overstroming of hulpoproep.

§2. Ieder die de bepalingen van onderhavig artikel overtreedt, wordt bestraft met een administratieve geldboete van maximum 250 euro. De administratieve geldboete mag nooit de som van 125 euro overschrijden wanneer de feiten gepleegd zijn door minderjarigen, die de volle leeftijd van 16 jaar bereikt hebben op het tijdstip van de feiten.

*Gewijzigd op 26/04/2007 en van kracht sinds 03/05/2007.*

**Art. 6.** De bij onderhavig reglement voorgeschreven administratieve geldboetes worden verhoogd in geval van herhaling binnen de drie jaar van de oplegging van een administratieve geldboete, zonder dat deze de som van 250 euro mogen overschrijden. Ze mogen nooit de som van 125 euro overschrijden wanneer de feiten gepleegd zijn door minderjarigen, die de volle leeftijd van 16 jaar bereikt hebben op het tijdstip van de feiten, zelfs wanneer deze persoon op het ogenblik van de beoordeling van de feiten meerderjarig is geworden.

De duur van de administratieve sancties goedgekeurd door het College van Burgemeester en Schepenen en voorgeschreven door huidig reglement, is proportioneel in functie van de ernst van de feiten die haar verantwoordt, en in functie van eventuele herhaling.

In geval van het niet naleven van een sanctie die bestaat uit de administratieve schorsing van een vergunning of toestemming afgeleverd door de Gemeente of uit een tijdelijke administratieve sluiting van een uitbating, kan het College van Burgemeester en Schepenen de duur van de sanctie verdubbelen. In geval van het niet naleven van deze verzwaarde sanctie kan het de definitieve administratieve intrekking van de vergunning of toestemming afgeleverd door de Gemeente of de definitieve administratieve sluiting van de uitbating uitspreken.

## CHAPITRE II

### DE LA PROPETE ET DE LA SALUBRITE PUBLIQUES

#### Section 1.

##### Propreté de l'espace public

**Art. 7.** Il est interdit de souiller de quelque manière que ce soit, de son fait ou du fait des personnes, animaux ou choses dont on a la garde ou la maîtrise:

1. tout objet d'utilité publique;
2. tout endroit de l'espace public;
3. les galeries et passages établis sur assiette privée, accessibles au public;
4. les façades, murets, grilles, éléments divers de construction qui bordent l'espace public.

Les animaux dont on a la garde ne pourront abandonner leurs déjections que dans les avaloirs d'égouts ou dans les endroits spécialement aménagés à cet effet.

Quiconque a enfreint les dispositions visées ci-dessus doit aussitôt remettre les choses en état de propreté, faute de quoi il y sera pourvu par les soins de la Commune aux frais, risques et périls du contrevenant.

**Art. 8.** Sauf autorisation préalable du Bourgmestre, il est interdit de tracer tout signe ou d'effectuer toute inscription au moyen de quelque produit que ce soit sur les chaussées et trottoirs de l'espace public.

En cas de non-respect des conditions posées dans l'autorisation, le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation.

**Art. 9. § 1.** Les marchands de produits alimentaires destinés à être consommés immédiatement et à l'extérieur s'assureront que l'espace public aux alentours de leur commerce ne soit pas sali par leurs clients.

## HOOFDSTUK II

### DE OPENBARE REINHEID EN GEZONDHEID

#### Afdeling 1.

##### Reinheid van de openbare ruimte

**Art. 7.** Het is verboden op welke manier ook, door eigen toedoen of door toedoen van personen, dieren of zaken waarover men toezicht of zeggenschap heeft:

1. voorwerpen van openbaar nut;
2. plaatsen van de openbare ruimte;
3. galerijen en doorgangen op private grond die voor het publiek toegankelijk zijn;
4. gevels, scheidingsmuurtjes, hekken, verschillende bouwmaterialen die de openbare ruimte omringen te bevuilen.

De dieren waarover men het toezicht heeft, mogen hun uitwerpselen enkel achterlaten in de rioolkolken of in de speciaal daartoe ingerichte plaatsen.

Ieder die de bovenvermelde bepalingen heeft overtreden, moet de zaken onmiddellijk opnieuw reinigen. Bij verzuim zal de Gemeente het doen op kosten, risico en nadeel van de overtreder.

**Art. 8.** Behoudens voorafgaande vergunning van de Burgemeester is het verboden tekens of opschriften te maken met welk product dan ook, op de rijwegen en voetpaden van de openbare ruimte.

In geval van niet naleving van de voorwaarden die aan de vergunning verbonden zijn, kan het College van Burgemeester en Schepenen de administratieve schorsing of de administratieve intrekking ervan uitspreken.

**Art. 9. § 1.** De verkopers van voedingswaren die onmiddellijk en buiten worden verbruikt, dienen het nodige te doen opdat hun klanten de openbare ruimte rond hun handel niet bevuilen.

§ 2. A cette fin ils pourront, le cas échéant, être tenus par le Bourgmestre de mettre à disposition des clients une poubelle dont ils veilleront à l'entretien. Le nettoyage sera effectué par les soins de l'autorité compétente aux frais du marchand si celui-ci néglige de se conformer aux dispositions du présent article.

**Art. 10.** Il est interdit d'uriner ou de déféquer sur l'espace public, ailleurs que dans les lieux destinés à cet effet.

Il est interdit de cracher en tout lieu public ou accessible au public.

Est interdit, également, de jeter les mégots de cigarette ou de vider des cendriers en tout lieu de l'espace public.

**Art. 11.** Sans préjudice de la législation relative au commerce ambulancier et de l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 27.04.1962 relatif aux entrées et sorties des gares de chemin de fer :

- la vente ou la distribution dans un but publicitaire d'imprimés, échantillons, écrits, gravures, photos ou dessins ainsi que de journaux à la criée est interdite sur tout l'espace public sans l'autorisation du Bourgmestre ou du service délégué par lui à cet effet.

- la vente ou la distribution d'imprimés, échantillons publicitaires, écrits, gravures, photos ou dessins contraires à l'ordre public ou prônant le racisme ou la xénophobie, de même que la vente de journaux à la criée du même type est interdite sur tout l'espace public.

- les personnes se livrant aux occupations de crieur, de vendeur ou de distributeur de journaux, d'écrits, de dessins, de gravures, d'annonces, d'échantillons publicitaires et de tous imprimés quelconques dans les rues et autres lieux publics ne peuvent sans autorisation utiliser du matériel pour l'exercice de cette activité et ne pourront

§2. Daartoe zullen ze eventueel door de Burgemeester verplicht zijn een vuilnisbak ter beschikking te stellen van de klanten waarop ze het onderhoud zullen moeten toezien. Het reinigen zal uitgevoerd worden door de bevoegde overheid ten koste van de handelaar indien deze laatste nalaat zich te houden aan de bepalingen van onderhavig artikel.

**Art. 10.** Het is verboden te urineren of uitwerpselen achter te laten op de openbare ruimte, elders dan in de daartoe bestemde plaatsen.

Het is verboden te spuwen op een openbare plaats of een voor het publiek toegankelijke plaats.

Het is tevens verboden, sigarettenpeuken op iedere openbare plaats te gooien of er asbakken leeg te maken.

**Art. 11.** Ongeacht de wetgeving op de leurhandel en artikel 1 van het koninklijk besluit van 27.04.1962 inzake de in- en uitgangen van de spoorwegstations :

- de verkoop of het uitdelen met reclamedoel van drukwerken, publicitaire stalen, geschriften, gravures, foto's of tekeningen, evenals de verkoop van dagbladen, door middel van roepen, op de openbare ruimte is verboden op gans de openbare ruimte zonder de vergunning van de Burgemeester of de dienst die daarvoor door hem is aangesteld.

- de verkoop of het uitdelen van drukwerken, publicitaire stalen, geschriften, gravures, foto's of tekeningen, tegenstrijdig aan de openbare orde, of die racisme of xenofobie verdedigen, evenals de verkoop van dagbladen bij middel van roepen van hetzelfde type is verboden op heel de openbare ruimten.

- de personen die zich lenen tot omroeper, verkoper of verdeler van dagbladen, geschriften, gravures, van aankondigingen, publicitaire stalen en van gelijk welke drukwerken op de straten en andere openbare plaatsen mogen niet zonder toelating materieel gebruiken voor de uitoefening van deze activiteit en mogen niet overschrijden,

l'exercer à moins de 50 mètres des écoles et lieux de culte.

- les distributeurs de journaux, d'écrits, de dessins, de gravures, d'annonces et de tous imprimés quelconques sont tenus de ramasser ceux qui seraient jetés par le public.

Il est défendu aux crieurs, vendeurs ou distributeurs de journaux, d'écrits, d'imprimés ou de réclames quelconques :

- de constituer des dépôts de journaux, écrits, etc. sur la voie publique ou sur le seuil des portes et fenêtres des immeubles;
- d'apposer des réclames ou imprimés sur les véhicules;
- d'accoster, de suivre ou d'importuner les passants.

Le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra, le cas échéant, prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation si son titulaire ne respecte pas les conditions qui y sont posées ou s'il enfreint une disposition du présent article.

Sur simple demande du fonctionnaire habilité à infliger des amendes administratives, tout éditeur responsable de journaux, d'écrits, d'imprimés ou de réclames quelconques visés à l'alinéa précédent est tenu de communiquer au dit fonctionnaire, endéans les 15 jours de la demande, l'identité de la ou des personnes physiques ou morales chargées de la diffusion de la publication.

*Modifié le 26/04/2007 et entré en vigueur le 03/05/2007.*

**Art. 12.** Il est interdit de jeter sur une personne une chose quelconque pouvant l'incommoder ou la souiller.

50 meter van de scholen en plaatsen van eredienst.

- de verdelers van kranten, documenten, tekeningen, gravures, advertenties en allerhande drukwerken dienen wat er door het publiek op de grond wordt gegooid, op te rapen.

Het is verboden voor omroepers, verkopers of verdelers van kranten, documenten, drukwerken of reclame :

- stapels kranten, documenten, enz. achter te laten op de openbare weg of op de drempel van deuren en vensterbanken van gebouwen;
- reclame of drukwerk op voertuigen aan te brengen;
- voorbijgangers aan te klampen, te volgen of lastig te vallen.

Het College van Burgemeester en Schepenen kan de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de vergunning uitspreken als diens houder de daaraan verbonden voorwaarden niet naleeft of als hij een bepaling van onderhavig artikel schendt.

Op eenvoudige aanvraag van de sanctionerende ambtenaar is ieder verantwoordelijke uitgever van kranten, geschriften, drukwerken of andere in vorige alinea hernomen reclame verplicht, binnen de 15 dagen van de aanvraag, de identiteit van de natuurlijke- of rechtspersonen belast met het verspreiden van de publicatie mede te delen.

*Gewijzigd op 26/04/2007 en van kracht sinds 03/05/2007.*

**Art. 12.** Het is verboden naar een persoon enig voorwerp te werpen dat hem kan hinderen of bevuilen.



## **Section 2.**

### **Trottoirs, accotements et entretien des propriétés**

**Art. 13.** Les trottoirs et accotements des immeubles habités ou non doivent être entretenus et maintenus en état de propreté. Ces obligations incombent au propriétaire et au copropriétaire, à tout titulaire d'un droit réel sur l'immeuble ou au locataire ou au concierge, portier, gardien ou aux personnes chargées de l'entretien quotidien des lieux.

Ces obligations comprennent entre autres l'enlèvement des mauvaises herbes et plantes ainsi que la conservation en bon état des trottoirs et accotements.

Les trottoirs et accotements ne peuvent être nettoyés qu'aux heures de la journée les plus compatibles avec la sécurité, la commodité de passage et la tranquillité publique.

**Art. 14.** Le bon état des terrains non-bâties ainsi que des parties non-bâties des propriétés doit être assuré en tout temps, ce qui comporte le soin de veiller à ce que la végétation qui y pousse ne menace ni la propreté ni la sécurité publiques.

Les terrains non-bâties devront être clôturés afin d'éviter notamment tout dépôt clandestin et toutes les mesures utiles devront être prises afin de prévenir et mettre fin à la prolifération d'animaux et d'organismes nuisibles.

En cas de manquement au présent article il y sera procédé aux frais, risques et périls du contrevenant.

## **Section 3.**

### **Plans d'eau, voies d'eau, canalisations**

**Art. 15.** Il est interdit d'obstruer les conduits destinés à l'évacuation des eaux pluviales ou des eaux usées.

## **Afdeling 2.**

### **Voetpaden, bermen en onderhoud van eigendommen**

**Art. 13.** De voetpaden en bermen van al dan niet bewoonde gebouwen dienen te worden onderhouden en schoon gehouden. Deze verplichtingen berusten op de eigenaar en mede-eigenaar, op iedere houder van een zakelijk recht op het gebouw, of op de huurder of op de conciërge, portier, bewaker of op de personen die belast zijn met het dagelijks onderhoud van de gebouwen.

Deze verplichtingen omvatten onder andere de verwijdering van onkruid en wilde begroeiing, alsook het in goede staat behouden van voetpaden en bermen.

Voetpaden en bermen mogen enkel schoongemaakt worden op de meest aangewezen tijdstippen om de veiligheid, de gemakkelijke doorgang en de openbare rust niet in het gedrang te brengen.

**Art. 14.** De goede staat van onbebouwde gronden en onbebouwde gedeelten van eigendommen moet op ieder moment verzekerd zijn, wat inhoudt dat erover dient gewaakt te worden dat de begroeiing noch de openbare reinheid, noch de openbare veiligheid bedreigt.

De onbebouwde gronden zullen afgesloten moeten worden teneinde o.a. al het sluikstorten te vermijden en alle nodige maatregelen zullen getroffen moeten worden om de verspreiding van dieren en schadelijke wezens te voorkomen en te doen beëindigen.

In geval van niet nakoming van onderhavig artikel, zal er ingegrepen worden op kosten en risico van de overtreder.

## **Afdeling 3.**

### **Wateroppervlakten, waterwegen, kanaliseringen**

**Art. 15.** Het is verboden de leidingen voor de afvoer van regen- of afvalwater te versperren.

L'interdiction ne s'applique pas à la désobstruction d'avaloirs si le moindre retard risque de causer préjudice aux propriétés riveraines et pour autant qu'il ne soit procédé à aucun démontage ni à aucune excavation.

**Art. 17.** Il est interdit de laisser s'écouler sur l'espace public les eaux pluviales depuis les propriétés bâties.

**Art. 18.** Il est interdit de souiller la glace qui s'est formée sur les pièces et voies d'eau, égouts et avaloirs d'égouts en y jetant ou y versant tout objet, toute substance quelconque ou tout animal mort ou vivant.

**Art. 19.** Il est interdit de se baigner dans les rivières, canaux, étangs, bassins, fontaines, d'y baigner des animaux ainsi que d'y laver ou tremper quoi que ce soit.

#### **Section 4.** **Evacuation des déchets**

**Art. 20.** L'utilisation de conteneurs disposés sur l'espace public par l'administration communale ou avec l'accord de celle-ci est strictement réservée aux personnes et objets qu'elle a déterminés. Il est interdit d'y déposer d'autres objets ou immondices.

Les emplacements réservés par la Commune pour récolter des déchets verts doivent être tenus en parfait état de propreté. Le déversement de déchets verts par des jardiniers professionnels y est interdit.

On entend par déchets verts les déchets issus de l'entretien des jardins et espaces verts ou les déchets ménagers compostables ou biodégradables, à l'exclusion des déchets recyclables pour lesquels une collecte sélective est organisée.

Les emplacements réservés par la Commune pour récolter les objets encombrants sont réservés aux habitants de la Commune. Sont exclus les déchets ménagers, recyclables, chimiques, de construction et de jardin.

Het verbod is niet van toepassing op de vrijmaking van kolken als de minste vertraging de aangrenzende eigendommen schade zou kunnen berokkenen en voor zover er niets wordt gedemonteerd of uitgegraven.

**Art. 17.** Het is verboden regenwater afkomstig van bebouwde eigendommen op de openbare ruimte te laten afvloeien.

**Art. 18.** Het is verboden het ijs op stilstaand water en waterwegen, rioleringen en rioolkolken te bevuilden door er voorwerpen, dode of levende dieren op te werpen of één of andere materie op te gieten.

**Art. 19.** Het is verboden te baden in rivieren, kanalen, vijvers, bekkens, fonteinen, er dieren in te baden of er eender wat in te wassen of onder te dompelen.

#### **Afdeling 4.** **Verwijdering van afvalstoffen**

**Art. 20.** Het gebruik van containers die door het Gemeentebestuur of met zijn goedkeuring op de openbare ruimte worden geplaatst, is strikt voorbehouden aan de personen en voorwerpen die het heeft vastgelegd. Het is verboden er andere voorwerpen of afval in te deponeren.

De door de Gemeente voor groenafval voorbehouden plaatsen moeten volkomen rein worden gehouden. Het storten van groenafval door beroepstuiniers is er verboden.

Onder groenafval verstaat men het afval afkomstig van het onderhoud van tuinen en groene ruimten of composteerbaar of biologisch afbreekbaar huishoudafval, uitgezonderd het recycleerbaar afval waarvoor een collectieve ophaling georganiseerd wordt.

De door de Gemeente gereserveerde plaatsen om grof huisvuil te verzamelen zijn voorbehouden aan de bewoners van de Gemeente. Zijn uitgesloten het huishoudafval, het recycleerbaar en chemisch afval, alsook het bouw- en tuinafval.

**Art. 21.** §1<sup>er</sup>. Lorsque la collecte des déchets ménagers ou autres a lieu le matin, les sacs ou récipients seront déposés la veille de la collecte après 18 heures ou le jour même de la collecte, avant le passage du camion. Lorsque la collecte est effectuée en soirée, les sacs ou récipients seront déposés le jour même, après 18 heures et avant le passage du camion de collecte.

L'administration communale peut modifier les heures de dépôt des sacs ou récipients pour immondices lorsque celles-ci ne correspondent pas avec les impératifs tirés de la sécurité, de la tranquillité ou de la santé publiques.

§2. Les personnes physiques ou morales exerçant une activité de type commercial entraînant une production importante de déchets, sont tenues de conclure une convention avec une société pour l'enlèvement de leurs immondices autres que ménagères. Cette convention devra être produite à première demande de l'autorité compétente et devra mentionner les jours et heures d'enlèvement.

§3. Il sera veillé à ce que les sacs ou récipients contenant les immondices ne puissent être la source de nuisances ni de souillures et qu'ils ne puissent attirer les animaux.

§4. Il est interdit d'ouvrir, de détériorer sciemment ou de répandre entièrement ou partiellement le contenu des sacs poubelles, récipients ou conteneurs.

§5. Il est interdit de déposer ou d'abandonner des déchets ménagers à un autre endroit que celui prévu par une disposition légale ou réglementaire et en particulier, autour et dans les corbeilles publiques, sous les arbres et autour des bulles à verre.

### **Section 5.**

#### **Entretien et nettoyage des véhicules**

**Art. 22.** Il est interdit de procéder sur l'espace public à des travaux d'entretien, de graissage, de vidange ou de réparation de véhicules ou des pièces desdits véhicules, à

**Art. 21.** §1. Wanneer de ophaling van het huishoudafval of ander afval 's morgens gebeurt, dienen de zakken of recipiënten te worden klaargezet op de vooravond van de ophaling na 18 uur of de dag zelf van de ophaling, vóór de komst van de vrachtwagen. Wanneer de ophaling 's avonds gebeurt, dienen de zakken of recipiënten te worden klaargezet de dag zelf na 18 uur en vóór de komst van de vrachtwagen.

Het gemeentebestuur kan de voorziene tijdstippen voor de plaatsing van de zakken of recipiënten met afval wijzigen, wanneer die in strijd zijn met de voorschriften inzake openbare veiligheid, rust en volksgezondheid.

§2. De fysieke of rechtspersonen die een handelsactiviteit uitoefenen die een omvangrijke afvalhoeveelheid voortbrengt, moeten een overeenkomst afsluiten met een maatschappij voor het ophalen van hun afval uitgezonderd huishoudafval. Deze overeenkomst zal voorgelegd moeten worden op eerste verzoek van de bevoegde overheid en zal de dagen en uren van ophaling moeten vermelden.

§3. Er zal erover gewaakt moeten worden dat de zakken of recipiënten die het afval bevatten geen bron van hinder noch vervuiling kunnen zijn en dat ze geen dieren kunnen aantrekken.

§4. Het is verboden volledig of gedeeltelijk de inhoud van vuilniszakken, recipiënten of containers te openen, opzettelijk te beschadigen of te storten.

§5. Het is verboden huishoudelijk afval te deponeren of achter te laten op een andere plaats dan deze voorzien door een wettelijke of reglementaire bepaling en in het bijzonder rond en in publieke prullenbakken, onder de bomen en rond glascontainers.

### **Afdeling 5.**

#### **Onderhoud en schoonmaak van voertuigen**

**Art. 22.** Het is verboden op de openbare ruimte het onderhoud, de smering, olieerversing of herstelling van voertuigen of stukken van deze voertuigen te doen, met

l'exception des dépannages effectués immédiatement après la survenance de la défectuosité pour autant qu'il s'agisse d'interventions très limitées destinées à permettre au véhicule de poursuivre sa route ou d'être pris en remorque.

Le lavage des véhicules, à l'exception de ceux servant au transport de marchandises ou au transport en commun de personnes, rémunéré ou non, est autorisé sur l'espace public aux heures de la journée les plus compatibles avec la sécurité et la commodité de passage et la tranquillité publique; il ne pourra en aucun cas être effectué entre 22 heures et 7 heures.

Les travaux de lavage ou de nettoyage ne pourront s'effectuer que devant l'immeuble occupé par le propriétaire du véhicule ou devant son garage. A défaut, l'endroit choisi ne pourra nuire en aucune manière au voisinage et à la tranquillité publique.

Les produits et ustensiles utilisés pour les opérations de réparation ou de lavage du véhicule doivent être soigneusement rassemblés de manière à ne pas gêner le passage des piétons et des usagers de la route.

## **Section 6.** **Feu et fumées**

**Art. 23.** Sans préjudice de l'exercice d'activités conforme aux conditions fixées par les permis d'environnement, il est interdit d'incommoder de manière intempestive le voisinage par des fumées, odeurs ou émanations quelconques, ainsi que par des poussières ou projectiles de toute nature.

Sauf autorisation de l'autorité compétente, il est également interdit de faire du feu en dehors des immeubles bâtis et de détruire par combustion en plein air tous déchets, en ce compris les déchets verts tels que visés à l'article 20 du présent règlement.

Sans préjudice de l'alinéa 1<sup>er</sup>, les barbecues sont autorisés dans les jardins privés, et uniquement s'il est fait usage de fourneaux fixes ou mobiles,

uitzondering van het depanneren vlak na het zich voordoen van het defect voor zover het gaat om zeer beperkte interventies teneinde het voertuig in staat te stellen zijn weg voort te zetten of weggesleept te worden.

Het wassen van voertuigen, met uitzondering van voertuigen voor het al dan niet bezoldigd goederenvervoer of gezamenlijk vervoer van personen, is toegelaten op de openbare ruimte op tijdstippen van de dag die het best verenigbaar zijn met de veiligheid en gemakkelijke doorgang en de openbare rust; het mag in geen geval tussen 22 uur en 7 uur gebeuren.

Het wassen en schoonmaken mag enkel gebeuren voor het gebouw waar de eigenaar van het voertuig woont of voor diens garage. Zo niet zal de gekozen plaats in geen geval de buurt of de openbare rust mogen schaden.

De producten en het gereedschap gebruikt voor het herstellen of het wassen van het voertuig moeten zorgvuldig samengehouden worden zodat de doorgang van de voetgangers en de weggebruikers niet wordt gehinderd.

## **Afdeling 6.** **Vuur en rook**

**Art. 23.** Ongeacht de uitoefening van de activiteiten overeenkomstig de bepalingen vastgelegd in de milieuvergunningen is het verboden de buurt onaangepast te storen met rook, geuren of uitwasemingen van welke bron ook, alsook met stof of projectielen van allerlei aard.

Behoudens vergunning van de bevoegde overheid is het eveneens verboden vuur te maken buiten de gebouwen en in open lucht afval te verbranden, met inbegrip van groenafval zoals beoogd bij artikel 20 van onderhavig reglement.

Ongeacht de eerste alinea zijn barbecues toegelaten in private tuinen en uitsluitend als er gebruik wordt gemaakt van vaste of mobiele barbecuestellen.

### Section 7.

#### **Logements, campements et stationnement de longue durée**

**Art. 24.** §1<sup>er</sup>. Sauf autorisation du Bourgmestre, il est interdit, sur tout le territoire de la Commune et à tout endroit de l'espace public, de loger ou dormir plus de 24 heures consécutives dans une voiture, une caravane ou un véhicule aménagé à cet effet, ou de camper.

Les nomades et forains ne peuvent s'installer avec leurs véhicules, roulottes ou caravanes sur le territoire de la Commune sans l'autorisation préalable et écrite du Bourgmestre.

§2. Il est également interdit sur un terrain privé d'utiliser comme moyen de logement des abris mobiles tels que remorques d'habitation, caravanes ou motor-homes, pendant plus de 24 heures consécutives, sauf autorisation.

Le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation si son titulaire ne respecte pas les conditions qui y sont posées.

§3. Sauf autorisation du Bourgmestre, il est interdit pour une entreprise louant, réparant ou vendant des véhicules de s'approprier systématiquement des emplacements de stationnement se trouvant sur la voie publique.

§4. Tout véhicule pouvant être assimilé à un véhicule abandonné pourra faire l'objet d'une décision d'enlèvement du Bourgmestre aux frais, risques et périls du contrevenant.

### Section 8.

#### **Lutte contre les animaux nuisibles**

**Art. 25.** Il est interdit d'abandonner, de déposer ou de jeter sur l'espace public et dans les lieux publics tels que parcs et jardins, toute matière quelconque destinée à la nourriture des animaux errants ou des oiseaux, à l'exception des aliments destinés

### Afdeling 7.

#### **Overnachtingen, kamperen en langdurig parkeren**

**Art. 24.** §1. Behoudens vergunning van de Burgemeester is het verboden op het hele grondgebied van de Gemeente en op iedere plaats van de openbare ruimte langer dan 24 uur achtereen te verblijven of te slapen in een wagen, een caravan of een daartoe ingericht voertuig, of er te kamperen.

De nomaden en de kermisexploitanten mogen niet met hun wagens, kermiswagens of caravans op het grondgebied van de Gemeente blijven zonder een voorafgaande en schriftelijke vergunning van de Burgemeester.

§2. Het is eveneens verboden meer dan 24 uur achtereen op een privé-terrein te verblijven in een mobiel onderkomen zoals woonaanhangwagens, caravans of motorhomes, behoudens vergunning.

Het College van Burgemeester en Schepenen kan de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de vergunning uitspreken als de houder de daaraan verbonden voorwaarden niet naleeft.

§3. Behoudens toelating van de Burgemeester is het verboden voor een onderneming die voertuigen verhuurt, herstelt of verkoopt, zich systematisch parkeerplaatsen toe te eigenen op de openbare weg.

§4. Elk voertuig gelijkgesteld aan een achtergelaten voertuig zal het voorwerp kunnen maken van een wegslepingsbeslissing van de Burgemeester ten koste en op risico van de overtreder.

### Afdeling 8.

#### **Strijd tegen schadelijke dieren**

**Art. 25.** Het is verboden op de openbare ruimte en op openbare plaatsten zoals parken en tuinen eender welke materie voor de voeding van zwervende dieren of vogels achter te laten, te deponeren of te werpen, met uitzondering van voedsel voor vogels bij

aux oiseaux en temps de gel.

Les propriétaires, gérants ou locataires d'immeubles, doivent procéder de manière permanente à l'obstruction des endroits propices à la nidification des pigeons, faire nettoyer et désinfecter les immeubles souillés, prévenir et mettre fin à la prolifération d'animaux et d'organismes nuisibles.

### **Section 9.** **Mesures de prophylaxie**

**Art. 26.** L'accès des cabines, douches ou piscines des bains et installations sportives accessibles au public est interdit aux personnes :

- se trouvant en état de malpropreté manifeste;
- infestées de vermine;
- atteintes soit d'une maladie contagieuse, soit d'une blessure non cicatrisée ou couverte par un pansement, soit d'une affection dermatologique accompagnée d'éruptions cutanées.

### **Section 10.** **Affichage et vandalisme**

**Art. 27.** §1er. Sans préjudice des dispositions du Règlement régional d'Urbanisme et des dispositions existant en ces matières propres aux domaines, matériel et équipement de la SNCB ou de la STIB, il est interdit d'apposer, de faire apposer ou de coller des affiches, tracts, autocollants ou papillons à tout endroit de l'espace public ou à tout endroit, à ciel ouvert, visible de l'espace public, sans en avoir reçu l'autorisation du Collège des Bourgmestre et Echevins ou du propriétaire des lieux ou en ne se conformant pas aux conditions déterminées par l'autorité compétente dans l'acte d'autorisation. La demande devra être adressée par écrit au Collège des Bourgmestre et Echevins au moins 10 jours ouvrables avant la date prévue.

Sur simple demande du fonctionnaire habilité à infliger des amendes administratives, tout éditeur responsable d'affiches, tracts, autocollants ou papillons visés à l'alinéa

vriesweer.

De eigenaars, beheerders of huurders van gebouwen moeten de plaatsen waar duiven nesten zouden kunnen bouwen permanent afschermen, alsook bevuilde gebouwen doen schoonmaken en ontsmetten en de verspreiding van dieren en schadelijke wezens voorkomen en doen beëindigen.

### **Afdeling 9.** **Preventiemaatregelen**

**Art. 26.** De toegang tot cabines, stortbaden of zwembaden en sportinrichtingen die voor het publiek toegankelijk zijn, is verboden voor personen :

- die duidelijk niet zindelijk zijn;
- die met ongedierte besmet zijn;
- die lijden aan een besmettelijke ziekte of een wonde die nog niet genezen of met een verband bedekt is, hetzij een huidziekte die met uitslag gepaard gaat.

### **Afdeling 10.** **Aanplakking en vandalisme**

**Art. 27.** § 1. Ongeacht de bepalingen van het Gewestelijk Stedenbouwkundig Reglement en de bestaande bepalingen ter zake, eigen aan de domeinen, het materieel en de uitrusting van de NMBS of de MIVB, is het verboden op de openbare ruimte of op elke plaats, in open lucht, zichtbaar vanop de openbare ruimte, affiches, vlugschriften, stickers of plakbriefjes aan te brengen, te doen aanbrengen of te plakken, zonder vergunning van het College van Burgemeester en Schepenen of de eigenaar van de plaats of zonder zich te schikken naar de door de bevoegde overheid in de vergunningsakte vastgestelde bepalingen. De aanvraag zal minstens 10 werkdagen vóór de voorziene datum schriftelijk gericht moeten worden tot het College van Burgemeester en Schepenen.

Op eenvoudige aanvraag van de sanctionerende ambtenaar is ieder verantwoordelijke uitgever van affiches, pamfletten, zelfklevers of plakbriefjes beoogd

précédent est tenu de communiquer au dit fonctionnaire, endéans les 15 jours de la demande, l'identité de la ou des personnes physiques ou morales chargées de la diffusion de la publication.

Le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation si son titulaire ne respecte pas les conditions qui y sont posées

§2. Sans préjudice des ordonnances de police du Gouverneur de l'arrondissement administratif de la Région de Bruxelles-Capitale, les affiches à caractère électoral peuvent être posées aux endroits déterminés par le Collège des Bourgmestre et Echevins, selon les conditions que celui-ci détermine.

§3. Les affiches ou les autocollants apposés en contravention au présent règlement devront être enlevés à la première réquisition de la police, faute de quoi l'autorité procèdera d'office, aux frais, risques et périls du contrevenant, à leur enlèvement.

*Modifié le 26/04/2007 et entré en vigueur le 03/05/2007.*

**Art. 28.** Il est interdit de salir, recouvrir, abîmer, dégrader, altérer, enlever sans autorisation ou déchirer les affiches, tracts, autocollants ou papillons que ceux-ci aient ou non été posés avec l'autorisation de l'autorité. Toutefois, les personnes mentionnées à l'article 13 du présent règlement pourront enlever et détruire ce qui aura été apposé sans autorisation sur le bien qu'elles occupent ou dont elles ont la garde.

bij de voorafgaande alinea gehouden om aan de gemelde ambtenaar binnen de 15 dagen van de aanvraag, de identiteit van de natuurlijke- of rechtspersonen belast met het verspreiden van de publicatie mede te delen.

Het College van Burgemeester en Schepenen kan de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de vergunning uitspreken als de houder de daaraan verbonden voorwaarden niet naleeft.

§2. Ongeacht de politieverordeningen van de Gouverneur van het administratief arrondissement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kunnen de verkiezingsaffiches op de door het College van Burgemeester en Schepenen aangeduide plaatsen aangebracht worden, volgens de voorwaarden die het vaststelt.

§3. De affiches of zelfklevers die in strijd met onderhavig reglement zijn aangebracht, dienen op het eerste politiebevel verwijderd te worden. Zo niet zal de overheid ambtshalve overgaan tot de verwijdering ervan, op kosten, risico en nadeel van de overtreder.

*Gewijzigd op 26/04/2007 en van kracht sinds 03/05/2007.*

**Art. 28.** Het is verboden de affiches, vlugschriften, stickers of plakbriefjes te bevuilen, bedekken, beschadigen, vernielen, zonder toelating te verwijderen of te verscheuren, ongeacht of ze al dan niet met de toestemming van de overheid zijn aangebracht. Niettemin zullen de in artikel 13 van onderhavig reglement vermelde personen, hetgeen zonder toelating op het bewoonde goed aangebracht zal zijn of waarop ze het toezicht hebben, wegnemen en afbreken.

**Section 11.**  
**Amendes administratives**

**Art. 29.** Sans préjudice de l'éventuelle sanction prononcée par le Collège des Bourgmestre et Echevins dans les cas prévus au présent chapitre, sera puni d'une amende administrative de maximum 250 euros quiconque contrevient aux dispositions des articles 7 à 28. L'amende administrative ne pourra jamais excéder la somme de 125 euros lorsque les faits ont été commis par des mineurs ayant atteint l'âge de 16 ans accomplis au moment des faits.

**Afdeling 11.**  
**Administratieve geldboetes**

**Art. 29.** Ongeacht de eventuele sanctie uitgesproken door het College van Burgemeester en Schepenen in de in onderhavig hoofdstuk voorziene gevallen, wordt ieder die de bepalingen van artikel 7 tot en met 28 schendt, bestraft met een administratieve geldboete van maximum 250 euros. De administratieve geldboete mag nooit de som van 125 euros overschrijden wanneer de feiten gepleegd zijn door minderjarigen, die de volle leeftijd van 16 jaar bereikt hebben op het tijdstip van de feiten.



### CHAPITRE III

#### **DE LA SECURITE PUBLIQUE ET DE LA COMMODITE DU PASSAGE**

##### Section 1.

##### **Attroupements, manifestations, cortèges**

**Art. 30.** Sauf autorisation visée à l'article suivant, il est interdit de provoquer sur l'espace public des attroupements de nature à entraver la circulation des véhicules ou à incommoder les piétons, ainsi que d'y participer.

**Art. 31.** Tout rassemblement, manifestation, animation ou cortège, de quelque nature que ce soit, sur l'espace public ou dans les galeries et passages établis sur assiette privée, accessibles au public, est subordonné à l'autorisation du Bourgmestre.

La demande d'autorisation doit être adressée par écrit au Bourgmestre au moins 20 jours calendrier avant la date prévue et doit comporter les éléments suivants :

- le nom, adresse et numéro de téléphone de l'organisateur ou des organisateurs;
- l'objet de l'événement;
- la date et l'heure prévues pour le rassemblement;
- l'itinéraire projeté;
- le lieu et l'heure prévus pour la fin de l'événement et, le cas échéant, la dislocation du cortège;
- le cas échéant, la tenue d'un meeting ou d'un attroupement à la fin ou pendant l'événement;
- l'évaluation du nombre de participants et les moyens de transport prévus;
- les mesures d'ordre prévues par les organisateurs;

### HOOFDSTUK III

#### **DE OPENBARE VEILIGHEID EN DE VLOTTE DOORGANG**

##### Afdeling 1.

##### **Samenscholingen, betogingen, optochten**

**Art. 30.** Behoudens de in volgend artikel beoogde vergunning is het verboden op de openbare ruimte samenscholingen te veroorzaken die het verkeer van voertuigen of voetgangers kunnen storen, of eraan deel te nemen.

**Art. 31.** Iedere samenschooling, betoging, activiteit of optocht – van welke aard ook – in openbare ruimtes of galerijen en passages op voor het publiek toegankelijk privé-gebied, is onderworpen aan de vergunning van de Burgemeester.

De vergunningsaanvraag moet minstens 20 kalenderdagen vóór de voorziene datum schriftelijk aan de Burgemeester gericht worden en moet de volgende elementen bevatten :

- de naam, het adres en het telefoonnummer van de organisator(en);
- het voorwerp van het evenement;
- de datum en het tijdstip voor de bijeenkomst;
- de geplande route;
- de voorziene plaats en tijdstip voor het einde van het evenement en in voorkomend geval de ontbinding van de optocht;
- of er een meeting eventueel wordt gehouden of een samenschooling bij de afsluiting of tijdens het evenement;
- de raming van het aantal deelnemers en de beschikbare vervoermiddelen;
- de door de organisatoren voorziene ordemaatregelen;

- des précisions quant aux moyens d'information et de publicité mis en œuvre.

### Section 2.

#### **Activités incommodes ou dangereuses sur l'espace public**

**Art. 32.** Il est interdit de se livrer sur l'espace public et dans les lieux accessibles au public à une activité quelconque pouvant menacer la sécurité publique ou compromettre la sûreté et la commodité du passage, telles que :

1. jeter, lancer ou propulser des objets quelconques, sauf autorisation du Bourgmestre; cette disposition n'est pas applicable aux disciplines sportives et jeux pratiqués dans des installations appropriées ainsi qu'aux jeux de fléchettes ou de boules pratiqués ailleurs que sur l'espace public;
2. faire usage d'armes à feu ou à air comprimé, excepté dans les stands dûment autorisés ou dans les métiers forains de tir; cette interdiction est également d'application dans les propriétés privées;
3. faire usage de pièces d'artifice, sauf autorisation du Bourgmestre; cette interdiction est également d'application dans les propriétés privées;
4. escalader les clôtures, grimper aux arbres, poteaux, constructions ou installations quelconques;
5. se livrer à des jeux ou exercices violents ou bruyants;
6. réaliser tous travaux quelconques, sauf autorisation du Collège des Bourgmestres et Echevins.

Les armes, munitions ou pièces d'artifice utilisées en infraction aux dispositions ci-dessus seront saisies.

- nader uitleg betreffende de aangewende informatie- en publiciteitsmiddelen.

### Afdeling 2.

#### **Hinderlijke of gevaarlijke activiteiten in openbare ruimten**

**Art. 32.** Het is verboden in openbare ruimten en in voor het publiek toegankelijke plaatsen over te gaan tot welke activiteit ook die de openbare veiligheid of de veilige en vlotte doorgang in het gedrang kan brengen, zoals :

1. één of ander voorwerp gooien, lanceren of voortstuwen behoudens vergunning van de Burgemeester; deze bepaling is niet van toepassing op de sportdisciplines en spelen die in adequate installaties worden verricht, noch op darts of jeu-de-boules op andere plaatsen dan in de openbare ruimte;
2. gebruik maken van vuurwapens of wapens met samengeperste lucht, uitgezonderd in stands die daartoe een vergunning hebben of in schietkramen op kermissen; dit verbod is eveneens van toepassing in de private eigendommen;
3. gebruik maken van vuurwerk, behoudens vergunning van de Burgemeester; dit verbod is eveneens van toepassing in de private eigendommen;
4. klimmen op afsluitingen, in bomen, op palen, constructies of allerhande installaties;
5. gewelddadige of lawaaierige spelen of oefeningen doen;
6. allerhande werken verrichten, behoudens vergunning van het College van Burgemeester en Schepenen.

Wapens, munitie of vuurwerk gebruikt in strijd met bovenvermelde bepalingen, zullen in beslag genomen worden.

**Art. 33.** Sans préjudice d'autorisations qui seraient délivrées en application des dispositions de la loi du 31 décembre 1851 sur les loteries, il est interdit d'établir ou de tenir sur l'espace public, des jeux de loterie ou de hasard. En cas d'infraction, seront, en outre, saisis et confisqués, les tables, instruments, appareils de jeux ou de loteries, ainsi que les enjeux, les fonds, denrées, objets ou lots proposés aux joueurs.

**Art. 34.** Il est interdit à toute personne exerçant une activité sur l'espace public, même si celle-ci a obtenu une autorisation :

- d'entraver l'entrée d'immeubles et édifices publics ou privés;
- d'être accompagné d'un animal agressif;
- de se montrer menaçant;
- d'entraver la progression des passants;
- d'exercer cette activité sur la voie carrossable.

En cas d'infraction au présent article, la police pourra faire cesser immédiatement l'activité. Le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra, le cas échéant, prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation qui aura été accordée.

**Art. 35.** L'usage de trottinettes, de patins à roulettes ou de planches à roulettes n'est autorisé qu'à la condition de veiller à ne pas compromettre la sécurité des piétons ni la commodité du passage. L'autorité compétente peut cependant l'interdire aux endroits qu'elle détermine.

**Art. 36.** Sauf autorisation du Bourgmestre, sont interdits sur l'espace public :

- les collectes et les ventes-collectes;

**Art. 33.** Ongeacht vergunningen die zouden afgeleverd zijn in toepassing van de bepalingen van de wet van 31 december 1851 op de loterijen, is het verboden in openbare ruimten loterijen of kansspelen te plaatsen of te houden. Zullen bovendien in beslag genomen worden en verbeurd verklaard, de tafels, werktuigen, toestellen van spelen of loterijen, evenals de inzetten, gelden, waren, voorwerpen of loten die aan de spelers voorgesteld worden.

**Art. 34.** Het is verboden voor iedere persoon die op de openbare ruimte een activiteit uitoefent, zelfs indien deze een vergunning heeft gekregen :

- de toegang tot openbare of private gebouwen te belemmeren;
- vergezeld te zijn door een agressief dier;
- zich dreigend op te stellen;
- de doorgang van voorbijgangers te verhinderen;
- deze activiteit op de rijweg uit te oefenen.

In geval van overtreding van onderhavig artikel kan de politie de activiteit onmiddellijk doen stopzetten. Het College van Burgemeester en Schepenen zal in voorkomend geval kunnen overgaan tot de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de toegekende vergunning.

**Art. 35.** Het gebruik van steps, rolschaatsen of skateboards is enkel toegelaten op voorwaarde dat de veiligheid van de voetgangers noch de vlotte doorgang in het gedrang worden gebracht. De bevoegde overheid kan het echter verbieden op de plaatsen die zij bepaalt.

**Art. 36.** Behoudens vergunning van de Burgemeester, zijn verboden op de openbare ruimte :

- inzamelingen en inzamelingen door middel van verkoop;

- les divertissements quelconques, tels que fêtes, bals, exhibitions, spectacles ou illuminations;

Les activités de transport de personnes, lorsqu'elles visent une clientèle de touristes de passage ou celles organisées dans le cadre d'activités festives ou commerciales se déroulant sur le territoire de la Commune, avec embarquement de personnes sur le territoire de la commune, au moyen de véhicules motorisés ou non, d'attelages ou au moyen d'un animal monté, sont soumises à l'autorisation du Bourgmestre. Cette dernière disposition ne vise toutefois pas les transports publics en commun et les taxis ou les voitures avec chauffeur.

Les demandes d'autorisation doivent être introduites dans un délai de 20 jours calendrier précédant l'activité.

Le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation si le titulaire de l'autorisation ne respecte pas les conditions prévues dans l'acte d'autorisation.

**Art. 37.** Sans préjudice des autres dispositions prévues dans le présent règlement, nul ne peut, même momentanément, étaler des marchandises sur l'espace public sans une autorisation du Collège des Bourgmestre et Echevins.

**Art. 38.** §1. Il est interdit, à l'extérieur des salles de spectacles ou de concerts et des lieux de réunions sportives ou de divertissements, d'accoster les passants sur la voie publique pour leur offrir en vente des billets d'entrée ou pour leur indiquer les moyens de s'en procurer.

§2. Il est également interdit aux commerçants ou restaurateurs ainsi qu'aux personnes qu'ils emploient d'aborder les clients ou de les héler pour les inciter à venir dans leur établissement.

- vermakelijkheden zoals fuiven, bals, tentoonstellingen, spektakels of feestelijke verlichtingen;

Het personenvervoer van een cliënteel van toeristen op doorreis of georganiseerd in het kader van feestelijke of handelsactiviteiten die plaatsvinden op het grondgebied van de Gemeente, al dan niet door middel van gemotoriseerde voertuigen, spannen of bereden dieren zijn niettemin onderworpen aan de vergunning van de Burgemeester. Deze laatste bepaling heeft echter geen betrekking op het openbaar vervoer en de taxi's of de wagens met bestuurder.

De vergunningsaanvragen moeten ingediend worden binnen de 20 kalenderdagen voorafgaand aan de activiteit.

Het College van Burgemeester en Schepenen kan overgaan tot de administratieve schorsing of intrekking van de vergunning wanneer de houder de bepalingen ervan niet naleeft.

**Art. 37.** Ongeacht de andere in onderhavig reglement voorziene bepalingen mag niemand, ook niet tijdelijk, goederen uitstallen op de openbare ruimte zonder vergunning van het College van Burgemeester en Schepenen.

**Art. 38.** § 1. Het is verboden, buiten de zalen voor spektakels of concerten en plaatsen voor sportbijeenkomsten of vermakelijkheden, de voorbijgangers op de openbare weg aan te klampen om hun inkomkaarten te koop aan te bieden of om hun uit te leggen hoe ze er zich kunnen aanschaffen.

§2. Het is eveneens verboden voor handelaars of restauranthouders alsook voor personen die ze tewerkstellen, cliënten aan te spreken of aan te roepen teneinde ze aan te sporen om naar hun zaak te komen.

**Art. 39.** Il est interdit de troubler de quelque manière que ce soit tout concert, spectacle, divertissement ou réunion quelconque sur la voie publique autorisé par l'autorité communale ainsi que tout événement dans les salles de spectacles, de fêtes, de concerts ou de sport.

L'accès de la scène, de la piste ou du terrain est interdit à toute personne qui n'y est pas appelée par son service.

### **Section 3.** **Des travaux**

**Art. 40.** Sont visés par les dispositions de la présente section les travaux exécutés sur la voie publique ou en dehors de la voie publique ayant des incidences sur celle-ci et qui sont de nature à la souiller ou à nuire à la sécurité et à la commodité de passage sur celle-ci.

**Art. 41.** §1<sup>er</sup>. L'exécution de travaux sur la voie publique ou en dehors de la voie publique ayant des incidences sur celle-ci est soumise à l'autorisation du Bourgmestre.

§2. Pour les organismes auxquels le droit d'exécuter des travaux sur la voie publique a été accordé, soit par la loi, soit en vertu d'une concession, l'autorisation du Bourgmestre portera sur les modalités pratiques d'exercice de ce droit.

§3. La demande indiquera notamment la nature des travaux envisagés, le déplacement éventuel du mobilier urbain ainsi que les mesures prises en vue de garantir la sûreté et la commodité du passage, de même que la propreté publique.

**Art. 42.** Pour les travaux effectués sur la voie publique, l'autorisation d'occupation temporaire d'un conteneur à déchets devra faire l'objet d'une demande spéciale adressée au Bourgmestre dix jours ouvrables au moins avant la date prévue pour son placement.

**Art. 39.** Het is verboden op welke manier dan ook ieder concert, spektakel, vermakelijkheid of bijeenkomst toegelaten door de gemeentelijke overheid op de openbare weg alsook elk evenement in zalen voor spektakels, feesten, concerten of sport, te verstoren.

De toegang tot de scène, de piste of het terrein is verboden voor ieder die er niet om dienstredenen hoeft te zijn.

### **Afdeling 3.** **Werken**

**Art. 40.** De bepalingen van onderhavige afdeling slaan op werken uitgevoerd op de openbare weg of buiten de openbare weg met weerslag op deze laatste en die van aard zijn deze te bevuilen of de veiligheid en het doorgangsgemak op deze te schaden.

**Art. 41.** §1. De uitvoering van de werken op de openbare weg of buiten de openbare weg met weerslag op deze laatste wordt onderworpen aan vergunning van de Burgemeester.

§ 2. Voor de instellingen waaraan het recht werken uit te voeren op de openbare weg verleend is, hetzij door de wet hetzij op grond van een concessie, zal de vergunning van de Burgemeester betrekking hebben op de praktische modaliteiten van de uitoefening van dit recht.

§3. La demande indiquera notamment la nature des travaux envisagés, le déplacement éventuel du mobilier urbain ainsi que les mesures prises en vue de garantir la sûreté et la commodité du passage, de même que la propreté publique.

**Art. 42.** Voor de werken uitgevoerd op de openbare weg, zal de vergunning voor de tijdelijke inbezetting van een afvalcontainer het voorwerp moeten maken van een speciale aanvraag gericht aan de Burgemeester minstens tien werkdagen vóór de voorziene datum voor de plaatsing ervan.

L'autorisation ne sera accordée que pour la période strictement nécessaire aux travaux d'évacuation envisagés.

Les bénéficiaires de l'autorisation seront, pour cette période, garants de la propreté publique dans le périmètre immédiat entourant le conteneur. Son emplacement devra être parfaitement nettoyé dès l'enlèvement.

**Art. 43.** Sans préjudice d'autres dispositions légales ou réglementaires en matière d'urbanisme, le maître d'ouvrage ou son entrepreneur est tenu d'avertir le Bourgmestre ou l'agent communal délégué par lui à cet effet au moins dix jours ouvrables avant la date prévue pour le commencement de travaux en dehors de la voie publique ayant une incidence sur celle-ci, en indiquant notamment la nature des travaux envisagés ainsi que les mesures prises en vue de garantir la sûreté et la commodité du passage de même que la propreté publique.

**Art. 44.** Si la voirie est souillée du fait des travaux, l'entrepreneur et le maître de l'ouvrage sont tenus solidairement de la nettoyer sans délai. A défaut, il y sera procédé d'office, aux frais de l'entrepreneur et du maître de l'ouvrage, tenus solidairement et indivisiblement.

**Art. 45.** Les entrepreneurs sont tenus d'entretenir dans un parfait état de propreté les voies publiques utilisées par le charroi où sont opérés des chargements ou déchargements y compris les avaloirs.

**Art. 46.** A la fin des travaux, le mobilier urbain éventuellement déplacé doit être remplacé par l'entrepreneur. Pour tous les travaux d'importance dans le domaine public un état des lieux avant travaux doit être réalisé ainsi qu'un récolement après travaux.

De vergunning zal slechts toegekend worden voor de periode die strikt noodzakelijk is voor de geplande wegruimingswerken,

De gerechtigden van de vergunning zullen borg staan, voor deze periode, voor de openbare netheid in de onmiddellijke omgeving van de container. Zijn plaatsing zal perfect gekuisd moeten worden van zodra deze weggehaald is.

**Art. 43.** Onverminderd andere wettelijke of reglementaire bepalingen inzake stedenbouw, zal de opdrachtgever of zijn aannemer de Burgemeester of de door hem gemachtigde gemeentelijke ambtenaar moeten verwittigen minstens tien werkdagen vóór de voorziene datum van de aanvang van de werken buiten de openbare weg met weerslag op deze, met vermelding van o.a. de aard van de geplande werken alsook de genomen maatregelen met het oog op het verzekeren van de veiligheid en het doorgangsgemak, zoals de openbare netheid.

**Art. 44.** Indien de openbare weg bevuild wordt door werken, zijn de aannemer en de opdrachtgever solidair gebonden voor de onmiddellijke reiniging ervan. Bij gebrek zal er ambtshalve overgegaan worden tot reiniging ten koste van de aannemer en de opdrachtgever die solidair en ondeelbaar gebonden zijn.

**Art. 45.** De aannemers moeten eveneens in een perfecte staat van netheid de openbare wegen onderhouden, de straatkolken voor het gebruik van karren waar laden en lossen uitgevoerd wordt, inbegrepen.

**Art. 46.** Op het einde van de werken zal het eventueel verplaatste stadsmeubilair teruggeplaatst moeten worden door de aannemer. Voor alle werken van een zekere omvang op de openbare weg, zal een plaatsbeschrijving voor de aanvang ervan, uitgevoerd moeten worden, alsook een vergelijkingsstaat van de werken.

**Art. 47.** Les noms, adresses et numeros de téléphone des responsables du chantier doivent être affichés de façon visible à l'extérieur du bureau du chantier.

#### Section 4. **Installation de grues-tours**

**Art. 48.** Toute installation d'une grue-tour sur l'espace public est soumise à l'autorisation du Bourgmestre.

Sans préjudice des prescriptions réglementaires en matière d'urbanisme, d'environnement et de protection du travail, il est exigé :

1. qu'avant toute mise en service d'une grue-tour et chaque fois que le Règlement Général sur la Protection du Travail exige l'établissement d'un procès-verbal de vérification, une photocopie de cette pièce, rédigée par un organisme agréé, soit envoyée au Bourgmestre, dans un délai de trois semaines avant le montage ou le remontage;
2. que toute utilisation de grue-tour soit subordonnée à la production d'un plan du chantier, en deux exemplaires, avec toutes les indications utiles et les caractéristiques de l'engin, y compris l'encombrement et le rayon de giration de la flèche;
3. que les grues-tours aient une assise stable au sol, de façon à éviter leur renversement. Quant aux grues-tours montées sur rails elles seront, de plus, fixées à ces derniers et leur chemin de roulement sera maintenu fermement au sol de manière à éviter son arrachement;
4. qu'au fur et à mesure de l'élévation du bâtiment, la grue-tour soit, ou bien comprise dans la construction, ou bien solidement amarrée en plusieurs endroits;

**Art. 47.** De namen, adressen en telefoonnummers van de verantwoordelijken voor de werf moeten goed zichtbaar aan de buitenkant van het werfkantoor aangeplakt worden.

#### Afdeling 4. **Plaatsing van torenkranen**

**Art. 48.** Iedere plaatsing van een torenkraan op de openbare ruimte is onderworpen aan de vergunning van de Burgemeester.

Ongeacht de reglementaire voorschriften inzake stedenbouw, leefmilieu en arbeidsbescherming, is het verplicht :

1. voor iedere ingebruikname van een torenkraan en telkens als het Algemeen Reglement op de Arbeidsbescherming het opmaken van een proces-verbaal van verificatie vereist, een fotokopie van dit document, opgesteld door een erkende instelling, op te sturen naar de Burgemeester, binnen een termijn van drie weken vóór het monteren of het opnieuw monteren;
2. dat ieder gebruik van de torenkraan onderworpen is aan het opstellen van een plan van de werf, in twee exemplaren, met alle nuttige aanduidingen en kenmerken van het tuig, met inbegrip van de plaatsruimte en de draaicirkel van de arm;
3. dat de torenkranen een stabiele basis hebben op de grond, om het omvallen ervan te vermijden. Torenhijskranen gemonteerd op rails moeten vastgemaakt worden aan deze rails die op hun beurt stevig in de grond verankerd moeten worden om uitrukking te voorkomen;
4. dat de torenkraan, naarmate de bouw vordert, hetzij in het gebouw opgenomen wordt, hetzij degelijk op verschillende plaatsen vastgeankerend wordt;

- |  |  |
|--|--|
| <p>5. que les utilisateurs soient tenus de prendre toutes les dispositions adéquates pour que, lorsque la grue-tour se trouve placée dans la position giratoire, sa stabilité ne soit pas réduite et qu'elle ne puisse avoir de mouvement désordonné;</p>  | <p>5. dat de gebruikers alle gepaste maatregelen nemen opdat de stabiliteit van de torenkraan niet zou verminderen wanneer deze zich in draaistand bevindt en dat deze geen ongecontroleerde bewegingen kan hebben;</p>  |
| <p>6. que, lorsque les matériaux transportés sont pulvérulents, liquides ou susceptibles de s'épandre, ils soient enfermés dans des conteneurs de façon à ce que rien ne puisse tomber sur l'espace public, dans les propriétés privées ou dans l'enclos formé par des palissades. Celles-ci devront au besoin, sur injonction de l'agent de l'autorité, être enlevées à chaque fermeture journalière du chantier;</p> | <p>6. dat de vervoerde materialen, indien deze poedervormig of vloeibaar zijn of zich kunnen verspreiden, zouden opgeslagen worden in containers zodat er niets kan vallen op de openbare ruimte, in de private eigendommen of binnen de met paalwerk omheinde ruimte. De omheining moet zo nodig op bevel van een overheidsbeambte verwijderd worden bij de dagelijkse sluiting van de werf;</p>                                |
| <p>7. qu'une liste comportant les noms, adresses et numéros de téléphone, de l'entrepreneur, de l'ingénieur ou du technicien qualifié ainsi que d'un membre du personnel grutier pouvant être atteints rapidement, de jour comme de nuit et en tous temps, soit déposée, avant l'emploi de la grue-tour, au commissariat de police. Une copie en sera affichée à l'extérieur du bureau du chantier;</p>                | <p>7. dat vóór de ingebruikname van de torenkraan op het politiecommissariaat een lijst wordt ingediend met de namen, adressen en telefoonnummers van de aannemer, de ingenieur of bevoegde technicus alsook een lid van het kraanpersoneel, die te allen tijde snel bereikt kunnen worden, zowel overdag als 's nachts. Een kopie van deze lijst dient aan de buitenzijde van het kantoor van de werf aangeplakt te worden;</p> |
| <p>8. que l'entrepreneur soit couvert en responsabilité civile pour les accidents causés aux tiers par l'emploi de grues-tours, tant sur le chantier qu'à l'extérieur de celui-ci. La preuve en sera jointe à la demande d'autorisation;</p>   | <p>8. dat de aannemer gedekt is inzake burgerlijke aansprakelijkheid voor ongevallen veroorzaakt aan derden door het gebruik van kraantorens, zowel op de werf als daarbuiten. Het bewijs moet aan de vergunningsaanvraag toegevoegd worden;</p>   |
| <p>9. la grue-tour devra être enlevée au plus tard huit jours après la fin des travaux qui justifiaient sa mise en service. A défaut, il y sera procédé par les soins de l'Administration, aux risques, frais et périls de l'entrepreneur.</p>   | <p>9. de kraantoren moet ten laatste acht dagen na het einde van de werken waarvoor deze in werking gezet is, weggehaald worden. Bij gebrek hieraan, zal hij weggehaald worden door het Bestuur, op risico en kosten van de aannemer.</p>  |

En cas de contravention aux dispositions du précédent article, le Collège des Bourgmestres et Echevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation.

In geval van overtreding van de bepalingen van voorgaand artikel, kan het College van Burgemeester en Schepenen de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de vergunning uitspreken.



### Section 5.

#### **Occupation privative de l'espace public**

**Art. 49.** §1<sup>er</sup> Sauf autorisation de l'autorité compétente, et sans préjudice des dispositions légales et réglementaires en matière d'urbanisme, sont interdites :

1. toute occupation privative de l'espace public au niveau, au-dessus ou au-dessous du sol, notamment par tout objet quelconque fixé, accroché, suspendu, déposé ou abandonné. Sont exceptées les plantes grimpantes pour autant qu'elles ne soient pas de nature à compromettre la sécurité publique et la commodité de passage et l'aménagement strictement végétal de la pleine terre autour des arbres bordant la voirie;
2. les excavations pratiquées sur la voie publique;
3. l'installation à tout lieu élevé des bâtiments ou contre les façades des maisons, d'objets pouvant nuire par leur chute, même s'ils ne font pas saillie sur la voie publique;
4. Sont exceptés de cette disposition les objets déposés sur les seuils des fenêtres et retenus par un dispositif solidement fixé, non saillant, ainsi que les hampes de drapeaux;
5. Sans préjudice des dispositions prévues au Règlement Général de Police de la circulation routière et des dispositions légales et réglementaires en matière d'urbanisme, nul ne peut, sans autorisation préalable accordée par le Bourgmestre, procéder à la pose de jardinières en voirie. Leur entretien incombe aux propriétaires, locataires ou aux personnes citées à l'article 13 du présent règlement. En aucun cas, l'espace occupé ne pourra constituer une entrave au cheminement naturel et confortable des piétons et un passage d'une largeur minimale de 1,50 m devra dans tous les cas être préservé pour les personnes à mobilité réduite. Ces bacs à plantation ne

### Afdeling 5.

#### **Privatieve ingebruikneming van de openbare ruimte**

**Art. 49.** §1. Behoudens vergunning van de bevoegde overheid en onverminderd de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake stedenbouw is het volgende verboden :

1. iedere privatieve bezetting van de openbare weg op het niveau van de begane grond, erboven of eronder, o.a. door één of ander vastgehecht, opgehangen, geplaatst of achtergelaten voorwerp. Vormen een uitzondering de klimplanten voor zover deze niet aard zijn de openbare veiligheid en het doorgangsgemak in gevaar te brengen. En de strikte groene aanleg van de volle grond rond de bomen die het wegennet afboorden;
2. putten graven op de openbare weg;
3. de installatie op hoge delen van gebouwen of tegen de gevels van huizen, voorwerpen die gevaarlijk kunnen zijn door hun val, ook al steken ze niet uit over de openbare weg;
4. Zijn vrijgesteld van deze bepaling de voorwerpen die geplaatst worden op vensterbanken en vastgehouden door een stevig bevestigde en niet uitstekende voorziening, evenals vlaggenstokken;
5. Onverminderd de bepalingen voorzien in het Algemeen Politierglement op het wegverkeer en de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake stedenbouw, mag niemand, zonder voorafgaande vergunning van de Burgemeester bloembakken op de weg plaatsen. Hun onderhoud is de taak van de eigenaars, huurders of de personen vermeld in artikel 13 van onderhavig reglement. De bezette plaats mag in geen geval een hindernis vormen voor de natuurlijke en gemakkelijke doorgang van de voetgangers, en een doorgang van minimum 1,50 m breed moet in ieder geval voorzien worden voor de mindervaliden. Deze plantenbakken

pourront en outre constituer un obstacle à la circulation;

§2. Sans préjudice des dispositions prévues par l'article 80.2 du code de la route, aucun objet ne pourra masquer, même partiellement, les objets d'utilité publique dont la visibilité doit être assurée intégralement.

§3. Les objets déposés, fixés, accrochés ou suspendus en contravention au présent article devront être enlevés à la première réquisition de la police, faute de quoi il y sera procédé d'office aux frais, risques et périls du contrevenant.

§4. Toute personne ayant obtenu l'autorisation de déposer ou d'entreposer des matériaux, des échafaudages ou d'autres objets quelconques sur l'espace public, ou d'y creuser des excavations, est tenue d'assurer l'éclairage des dépôts, entrepôts ou excavations, à défaut de quoi il y sera procédé par l'Administration aux frais, risques et périls du contrevenant.

§5. Le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation si son titulaire ne respecte pas les conditions qui y sont posées.

**Art. 50.** Sans préjudice des dispositions légales et réglementaires en matière d'urbanisme, il est défendu de placer sur les façades de bâtiments ou de suspendre à travers la voie publique des calicots, banderoles ou drapeaux, sans l'autorisation du Bourgmestre.

*Modifié le 26/04/2007 et entré en vigueur le 03/05/2007.*

**Art. 51.** Sans préjudice des dispositions légales et réglementaires en matière d'urbanisme :

- Les propriétaires ou utilisateurs d'antennes ou paraboles placées sur les toits ou parties élevées des immeubles doivent en vérifier régulièrement la stabilité. Toute installation qui n'est pas utilisée devra être enlevée dans les huit jours de la cessation de l'usage.

mogen bovendien geen hindernis vormen voor het verkeer;

§2. Onverminderd de bepalingen van artikel 80.2 van het verkeersreglement mogen de voorwerpen van openbaar nut waarvan de zichtbaarheid volledig moet verzekerd zijn, door geen enkel voorwerp, zelfs niet gedeeltelijk, verborgen worden.

§3. De voorwerpen die in strijd met onderhavig artikel zijn geplaatst, vastgehecht of opgehangen, dienen op het eerste politieverzoek, verwijderd te worden. Zo niet zal daar ambtshalve toe worden overgegaan op kosten, risico en nadeel van de overtreder.

§4. Iedere persoon die de vergunning gekregen heeft materialen, steigers of andere soortgelijke voorwerpen op de openbare ruimte te plaatsen of te bewaren, of er putten te graven, dient de verlichting van opslagplaatsen, bergplaatsen of holtes te verzekeren, zo niet zal daar door het Bestuur toe overgegaan worden op kosten, risico en nadeel van de overtreder.

§5. Het College van Burgemeester en Schepenen kan de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de vergunning uitspreken indien de houder de daaraan verbonden voorwaarden niet naleeft.

**Art. 50.** Ongeacht de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake stedenbouw is het verboden spandoeken, wimpels of vlaggen te plaatsen op gevels van gebouwen of deze over de openbare weg te hangen zonder vergunning van de Burgemeester.

*Gewijzigd op 26/04/2007 en van kracht sinds 03/05/2007.*

**Art. 51.** Ongeacht de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake stedenbouw, moeten :

- De eigenaars of gebruikers van antennes of schotelantennes geplaatst op daken of verhoogde gedeelten van gebouwen regelmatig de stabiliteit ervan controleren. Elke installatie die niet meer gebruikt wordt moet weggehaald worden binnen de acht

- Les clôtures, cloisons, palissades ou panneaux publicitaires ancrés dans le sol ou accrochés aux constructions, doivent être solidement fixés, de manière qu'ils ne puissent se renverser ou tomber, même par vent violent.

**Art. 52.** Les arbres et les plantations dans les propriétés privées doivent être émondés de manière à ce que toute branche surplombant la voie publique se trouve à 2,50 m au moins au-dessus du sol et son extrémité à 0,50 m au moins en retrait de la voie carrossable.

Si des raisons particulières de sécurité l'exigent, la police pourra imposer des mesures différentes et les travaux prescrits devront être effectués au plus tard le huitième jour de la notification y relative. A défaut de satisfaire à la présente disposition, les travaux seront effectués par les soins de l'Administration aux frais, risques et périls du défaillant.

**Art. 53.** Il est interdit de faire passer de l'intérieur des immeubles sur la voie publique des objets longs ou encombrants sans prendre les précautions indispensables pour garantir la sécurité des passants.

Les mêmes précautions sont à observer pour ouvrir les persiennes, volets mobiles ou stores installés au rez-de-chaussée lorsque l'immeuble se trouve dans un alignement général jouxtant la voie publique.

Les volets et persiennes, lorsqu'ils seront ouverts, devront toujours être maintenus par leurs arrêts ou crochets.

Les arrêts et crochets placés au rez-de-chaussée devront être fixés de manière à ne pas blesser les passants ou constituer une nuisance pour la sécurité.

dagen na beëindiging van het gebruik hiervan.

- afsluitingen, schotten, omheiningen of publicitaire borden, hetzij in de bodem verankerd hetzij aan constructies vastgemaakt moeten stevig bevestigd zijn, zodat ze niet kunnen omvallen of vallen, zelfs bij krachtige wind.

**Art. 52.** Bomen en beplantingen in private eigendommen moeten zodanig gesnoeid worden dat iedere tak die over de openbare weg hangt, zich op minstens 2,50 m hoogte van de grond bevindt en het uiteinde ervan zich op minstens 0,50 m afstand van de rijweg bevindt.

Indien bijzondere veiligheidsredenen het vereisen, kan de politie andere afmetingen opleggen en de voorgeschreven werken dienen ten laatste acht dagen na de desbetreffende betekening verricht te worden. Indien er aan onderhavige bepaling geen gevolg wordt gegeven, zullen de werken door het Bestuur verricht worden op kosten, risico en nadeel van de in gebreke blijvende partij.

**Art. 53.** Het is verboden lange of omvangrijke voorwerpen van binnen een gebouw op de openbare weg te laten uitsteken zonder de nodige maatregelen te nemen om de veiligheid van de voorbijgangers te waarborgen.

Dezelfde voorzorgsmaatregelen dienen in acht te worden genomen bij het openen van buitenblinden, beweegbare luiken of zonnegordijnen op het gelijkvloers indien het gebouw langs de rooilijn aan de openbare weg staat.

Wanneer de buitenblinden of beweegbare luiken open zijn, dienen ze met pallen of haken op hun plaats te worden gehouden.

De pallen en haken op het gelijkvloers dienen zodanig vastgehecht te zijn dat ze de voorbijgangers niet kunnen verwonden of de veiligheid niet in het gedrang kunnen brengen.

**Art. 54.** Les entrées de cave et accès souterrains pratiqués dans la voie publique ne peuvent être ouverts :

- que pendant le temps strictement nécessaire aux opérations nécessitant l'ouverture;
- qu'en prenant toutes les mesures pour garantir la sécurité des passants ;
- qu'entre 7 et 20h.

Ces trois conditions sont cumulatives.

**Art. 55.** Tout qui bénéficie d'une autorisation d'exploiter du mobilier urbain sur le territoire communal a l'obligation de l'entretenir de manière régulière.

Le Collège des Bourgmestre et Echevins peut imposer à tout moment à un exploitant de procéder à un entretien du mobilier urbain dont il a la charge et ce dans un délai que fixe le Collège. Ce délai ne peut être inférieur à quinze jours.

Lorsqu'un exploitant de mobilier urbain ne répond pas, conformément à l'article 2 du présent règlement, aux demandes du Collège, la Commune peut se substituer à l'exploitant et effectuer à la charge et aux frais de cet exploitant les travaux qui s'imposent.

Le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation d'exploiter du mobilier urbain si son titulaire ne répond pas aux injonctions qui lui auront été adressées.

**Art. 56.** §1<sup>er</sup>. L'exploitation des terrasses et jardins attenants aux établissements accessibles au public sera subordonnée à l'autorisation préalable du Bourgmestre en vue d'assurer le respect de la tranquillité, sécurité et de la salubrité publique.

§2. La demande d'autorisation est introduite au moyen d'un formulaire délivré par la Commune et indique l'ensemble des éléments de l'installation projetée et accompagnée d'un plan descriptif de la

**Art. 54.** Ingangen van kelders en toegangen tot ondergrondse ruimten op de openbare weg mogen slechts geopend worden :

- gedurende de tijd die strict noodzakelijk is voor de handelingen waarvoor opening vereist is;
- met inachtneming van alle maatregelen om de veiligheid van de voorbijgangers te waarborgen;
- tussen 7 en 20u;

Deze drie voorwaarden dienen gelijktijdig in acht genomen te worden.

**Art. 55.** Ieder die over een vergunning beschikt om stadsmeubilair uit te baten op het gemeentelijke grondgebied, moet dit regelmatig onderhouden.

Het College van Burgemeester en Schepenen kan de uitbater op elk moment verplichten het stadsmeubilair te onderhouden waarvoor hij verantwoordelijk is, en dit binnen de termijn die het College bepaalt. Deze termijn kan niet minder dan vijftien dagen zijn.

Wanneer een uitbater van stadsmeubilair niet ingaat op de verzoeken van het College, overeenkomstig artikel 2 van onderhavige reglement, kan de Gemeente in zijn plaats de nodige werken uitvoeren, en dit ten laste en op kosten van deze uitbater.

Het College van Burgemeester en Schepenen kan de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de uitbatingsvergunning uitspreken indien diens houder niet reageert op de aanmaningen die hem opgestuurd zijn.

**Art. 56.** §1. Terrasjes en tuinen mogen, naast de inrichtingen toegankelijk voor het publiek, enkel uitgebaat worden met de voorafgaande vergunning van de Burgemeester, met het oog op het vrijwaren van de openbare rust, veiligheid en gezondheid.

§2. De vergunningsaanvraag wordt ingediend a.h.v. een formulier uitgeleverd door de Gemeente en vermeldt het geheel van de geplande installatiegegevens met een beschrijvingsplan van het terras. De

terrasse. L'autorisation devra être montrée à première demande de la personne habilitée à cet effet. En outre, celle-ci devra être renouvelée tous les trois ans.

§3. L'installation d'un système de chauffage sur une terrasse ou de tout autre dispositif de combustion est soumise à l'autorisation du Bourgmestre.

§4. Les tables, chaises, chevalets et tous autres objets meublant la terrasse seront rentrés le soir, à la fermeture de l'établissement. Avec l'autorisation préalable du Bourgmestre ledit matériel pourra être rassemblé selon les modalités pratiques fixées par l'autorisation.

§5. Aucune terrasse ne peut être installée au-dessus d'une vanne de fermeture de gaz, d'électricité ou d'eau, sauf si elle reste accessible en permanence et en est signalée de manière adéquate. Le plancher de la terrasse doit être aisément amovible pour permettre l'accès aux branchements et canalisations qu'il couvre.

§6. Le plancher doit être pourvu d'ouvertures munies de grilles dont les mailles ont au maximum 1cm<sup>2</sup> aux fins d'aérer l'espace situé sous la terrasse. De plus, l'aération indispensable des caves, chaufferies, locaux de compteurs de gaz doit toujours se faire vers l'air libre.

§7 Les parois de la terrasse ne peuvent comporter de saillie dangereuse.

§8. L'espace public occupé par la terrasse doit être maintenu en parfait état de propreté et nettoyé au minimum une fois par jour. Des cendriers et poubelles doivent également être mis à disposition du public.

§9. Un passage sur le trottoir d'une largeur de minimum un mètre cinquante devra être préservé et maintenu libre de tout obstacle.

*Modifié le 26/04/2007 et entré en vigueur le 03/05/2007.*

vergunning zal vertoond moeten worden op eerste verzoek van de gemachtigde persoon.

§3 De installatie van een verwarmings-systeem op een terras of elke andere verbrandingsinstallatie wordt onderworpen aan vergunning van de Burgemeester.

§4. De tafels, stoelen, schragen en alle andere voorwerpen die het terras inrichten moeten 's avonds binnengehaald worden, bij sluiting van de instelling. Met voorafgaande vergunning van de Burgemeester zal het materieel verzameld kunnen worden volgens de praktische modaliteiten bepaald door de vergunning.

§5. Geen enkele terras kan geïnstalleerd worden boven een afsluitingskraan van gas, elektriciteit of water, behalve als deze permanent toegankelijk blijft en op passende manier aangeduid is. De vloer van het terras moet gemakkelijk afneembaar zijn voor de toegang tot de aftakkingen en leidingen die bedekt zijn hierdoor.

§6. De vloer moet uitgerust zijn met openingen voorzien met roosters waarvan de maaswijde maximum 1cm<sup>2</sup> is en dit om de ruimte gelegen onder het terras te ventileren. Daarenboven moet de onontbeerlijke ventilatie naar de open lucht gericht zijn voor de kelders, ketelapparatuur en lokalen met gastellers.

§7 De wanden van het terras mogen geen gevaarlijke uitsteeksels bevatten.

§8. De openbare ruimte ingenomen door het terras moet in perfecte staat van netheid gehandhaafd worden en minimum één keer per dag gereinigd worden. De asbakken en vuilniszakken moeten eveneens ter beschikking gesteld worden van het publiek.

§9. Een doorgang op de stoep van een breedte van minimum van 1m50 zal moeten voorbehouden en behouden worden vrij van elke hindernis.

*Gewijzigd op 26/04/2007 en van kracht sinds 03/05/2007.*

**Art. 57.** §1<sup>er</sup> Le Bourgmestre peut autoriser, selon les conditions qu'il détermine, le placement d'un étalage sur la voie publique en prolongement d'un immeuble commercial existant.

§2. La demande d'autorisation est introduite au moyen d'un formulaire délivré par la Commune. Elle indique l'ensemble des éléments de l'installation projetée.

L'autorisation devra être montrée à première demande de la personne habilitée à cet effet. L'ensemble des éléments constituant l'étalage doit être totalement amovible. L'autorisation sera limitée aux parties de la voie publique délimitées par la façade de l'immeuble où le commerce est exercé.

§3. La saillie de l'étalage sur le trottoir, calculée à partir du mur ne pourra excéder un mètre.

§4. Le Bourgmestre peut accorder des dérogations en permettant des étalages plus proéminents, sans toutefois pouvoir jamais réduire la distance entre l'extrémité de la saillie et la bordure du trottoir, à moins d'un mètre cinquante. Dans les artères piétonnes, un passage de 3,5 mètres minimum doit subsister entre l'extrémité de la saillie de l'étalage et celle d'étalages, terrasses, signaux routiers ou objets placés de l'autre côté de la voie publique.

§5. Les marchandises doivent être étalées à une hauteur suffisante pour éviter toute souillure et se rapporter au commerce exploité à l'intérieur. L'étalage ne peut présenter d'arêtes vives ni d'objets pointus, coupants ou contondants pouvant blesser les passants.

L'étalage ne peut être installé au-dessus d'une vanne de fermeture de gaz, d'électricité ou d'eau, sauf si elle reste accessible en permanence et en est signalé de manière adéquate.

**Art. 57.** §1. De Burgemeester kan volgens de voorwaarden die hij bepaalt, de plaatsing van een uitstalraam op de openbare weg als verlenging van een bestaand handels-gebouw toelaten.

§2. De vergunningsaanvraag wordt ingediend d.m.v. een formulier uitgeleverd door de Gemeente. Het vermeldt het geheel van de geplande installatiegegevens.

De vergunning zal vertoond moeten worden op eerste verzoek van de gemachtigde persoon. Het geheel van de elementen die het uitstalraam samenstellen moet volledig afneembaar zijn. De vergunning zal beperkt zijn tot de delen van de openbare weg begrensd door de gevel van het gebouw waar de handel bedreven wordt.

§ . Het uitsteeksel van het uitstalraam op het voetpad, uitgerekend vanaf het vlakke deel van de muur zal niet één meter mogen overschrijden.

§4. De Burgemeester kan uitzonderingen toekennen, door meer uitstekende uitstalramen toe te laten, zonder evenwel nooit de afstand te herleiden tussen het uiterste van het uitstek en de rand van het voetpad, tot minder dan één meter vijftig. In de verkeersaders voor voetgangers moet een doorgang van minimum 3,5 meter blijven bestaan tussen het uiterste van het uitstek van het uitstalraam en het uitsteeksel van uitstalramen, terrassen, verkeerstekens of voorwerpen geplaatst aan de andere kant van de openbare weg.

§5. De goederen moeten uitgespreid worden op een voldoende hoogte om alle bevuiling te beletten en slaan op de handel die binnen uitgebaat is. Het uitstalraam kan geen scherpe randen noch scherpe, snijdende of stompe voorwerpen bevatten, die voorbijgangers kunnen verwonden.

Geen enkel uitstalraam kan geïnstalleerd worden boven een afsluitingskraan van gas, elektriciteit of water, behalve als deze permanent toegankelijk blijft en op passende manier aangeduid wordt.

§6. L'espace public occupé par l'étalage doit être maintenu en parfait état de propreté et nettoyé au minimum une fois par jour.

§7. En cas de non-respect des présentes dispositions le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra procéder au retrait immédiat de l'autorisation. En cas de placement sans autorisation la remise des choses en pristin état pourra être exigée.

**Art. 58.** §1<sup>er</sup> Sauf autorisation préalable du Bourgmestre, il est interdit de placer des rotissoires sur la voie publique.

§2. La demande d'autorisation est introduite au moyen d'un formulaire délivré par la Commune. Elle indique les éléments de l'installation projetée tel le raccordement à une bonbonne de gaz ou au gaz de ville.

§3. La décision indique expressément les éléments de l'installation autorisée et la garantie à fournir par l'exploitant pour respecter les consignes de sécurité.

§4. En cas de non-respect des présentes dispositions le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra procéder au retrait immédiat de l'autorisation. En cas de placement sans autorisation, la remise des choses en pristin état pourra être exigée.

**Art. 59.** §1<sup>er</sup> Toute demande de placement de panneau d'interdiction temporaire de stationner doit être introduite cinq jours ouvrables avant la date prévue auprès du Bourgmestre.

§2. Les panneaux d'interdiction de stationner ne peuvent être placés que par la personne habilitée à cet effet, à savoir l'agent communal lorsque le demandeur est un particulier ou par l'entrepreneur lui-même lorsqu'il est demandeur.

§6. De openbare ruimte ingenomen door het uitstalraam moet in perfecte staat van netheid gehandhaafd worden en minstens één keer per dag gereinigd worden.

§7. In geval van niet naleving van onderhavige voorwaarden, zal het College van Burgemeester en Schepenen kunnen overgaan tot de onmiddellijke intrekking van de vergunning. In geval van plaatsing zonder vergunning zal de terugplaatsing in zijn oorspronkelijke staat opgeëist kunnen worden.

**Art. 58.** §1. Behalve voorafgaande vergunning van de Burgemeester is het verboden grills te plaatsen op de openbare weg.

§2. De vergunningsaanvraag wordt ingediend a.h.v. een formulier uitgereikt door de Gemeente. De aanvraag vermeldt de gegevens van de geplande installatie zoals de aansluiting op een gasfles of op het stadsgasnet.

§3. De beslissing vermeldt uitdrukkelijk de toegelaten installatiegegevens en de waarborg die door de uitbater moet gegeven worden om de veiligheidsvoorschriften na te leven.

§4. In geval van niet naleving van onderhavige voorwaarden zal het College van Burgemeester en Schepenen overgaan tot de onmiddellijke intrekking van de vergunning. In geval van plaatsing zonder vergunning zal de terugplaatsing in zijn oorspronkelijke staat opgeëist kunnen worden.

**Art. 59.** §1. Elke aanvraag voor de plaatsing van tijdelijke parkeerverbodsborden moet minstens vijf werkdagen vóór de voorziene datum bij de Burgemeester, ingediend worden.

§2. De parkeerverbodsborden mogen slechts geplaatst worden door de gemachtigde persoon, d.i. de gemeentelijke ambtenaar wanneer de aanvrager een particulier is of door de aannemer zelf wanneer deze laatste de aanvrager is.

§3. Lesdits panneaux seront placés au moins 48h à l'avance sur base d'une autorisation du Bourgmestre.

§4. L'immatriculation des véhicules stationnés sur la zone concernée au moment de l'installation des panneaux ainsi que la description la plus précise possible de l'endroit où ils se trouvent sont relevés par la personne habilitée à placer la signalisation, au moyen du formulaire qui lui est remis en même temps que l'autorisation.

Le formulaire dûment complété doit être remis au Bourgmestre ou à l'agent qu'il délègue à cet effet immédiatement après l'installation des panneaux.

En cas de litige, la preuve de l'établissement et de l'envoi du formulaire doit être produite par la personne habilitée à placer la signalisation.

A défaut, l'enlèvement éventuel des véhicules sera effectué aux seuls et entiers frais, risques et périls de la personne autorisée à placer la signalisation.

§5. Après la prise de cours effective de l'interdiction temporaire de stationner, tout véhicule se trouvant sur la zone concernée sera considéré en stationnement irrégulier et son enlèvement pourra être sollicité auprès des services de police par le demandeur, aux frais, risques et périls du contrevenant.

Toutefois, l'enlèvement du véhicule pour lequel, au moment de la prise de cours effective de l'interdiction temporaire, l'on a, au regard du formulaire déduit qu'il n'avait pas été déplacé pendant les dernières 48 heures, sera effectué aux seuls et entiers frais, risques et périls de la personne autorisée à placer la signalisation.

§3 De bovenvermelde borden zullen minstens 48u op voorhand geplaatst worden op basis van een vergunning van de Burgemeester.

§4. De registratie van de voertuigen die op de betreffende zone geparkeerd staan op het ogenblik van de plaatsing van de borden alsook de meest nauwkeurige beschrijving van de plaats waar ze staan worden opgenomen door de gemachtigde persoon om de signalisatie te plaatsen a.h.v. het formulier dat hem tegelijkertijd overhandigd wordt met de vergunning.

Het behoorlijk ingevuld formulier moet bij de Burgemeester ingediend worden of aan de daartoe gemachtigde ambtenaar onmiddellijk na de plaatsing van de borden.

In geval van geschil moet het bewijs van het opstellen en opsturen van het formulier vertoond worden door de gemachtigde persoon om de signalisatie te plaatsen.

Bij gebrek hieraan, zal het eventueel wegslepen van de voertuigen volledig ten koste vallen en op eigen risico van de persoon die de toelating heeft gekregen om de signalisatie te plaatsen.

§5. Na de effectieve inwerkingtreding van het tijdelijk parkeerverbod, zal elk voertuig dat zich op de betreffende zone bevindt, beschouwd worden als onregelmatig geparkeerd en zijn wegslepen zal verzocht kunnen worden bij de politiediensten door de aanvrager, ten koste en op risico van de overtreder.

Niettemin zal het wegslepen van het voertuig, waarvan, op het moment van de effectieve inwerkingtreding van het tijdelijk verbod, we kunnen afleiden, a.h.v. het formulier, dat het niet verplaatst is sinds de laatste 48u, uitgevoerd worden volledig ten koste en op eigen risico van de persoon die de toelating heeft de signalisatie te plaatsen.



**Section 6.**  
**De l'utilisation des immeubles**

**Art. 60.** Tout propriétaire d'immeuble est obligé d'apposer de façon visible à l'extérieur à front de rue le numéro qui lui a été attribué par la Commune.

Dans le cas d'une nouvelle construction, le propriétaire a l'obligation d'afficher le numéro qui lui aura été attribué endéans les quinze jours de la réception de ce numéro.

Il est interdit de masquer, d'arracher, de dégrader d'une manière quelconque ou de faire disparaître les numéros des immeubles attribués par l'administration ainsi que les plaques indicatrices du nom des voies publiques.

En cas de changement de numéro, l'ancien devra être traversé d'une barre noire et ne pourra être maintenu que deux ans au plus à partir de la notification faite à ce sujet par l'Administration.

Si des travaux quelconques à l'immeuble entraînent nécessairement la suppression du numéro, ce dernier devra être rétabli au plus tard huit jours après la fin des travaux.

Chaque numéro doit être apposé sur le nu de la façade et ce, parallèlement à la voie publique, à une hauteur comprise entre 1 à 2 mètres du niveau du trottoir.

Les chiffres lisibles seront d'une hauteur de 7 à 10 centimètres.

A défaut de placement du numéro endéans les délais indiqués dans le présent article, l'Administration procédera d'office au numérotage de l'immeuble au moyen de peinture noire au pochoir industriel et ce aux frais du propriétaire.

Les occupants de l'immeuble sont, par ailleurs, tenus de laisser apparaître de manière claire leur nom près de la porte d'entrée, sur la boîte aux lettres ainsi que sur la sonnette.

**Afdeling 6.**  
**Het gebruik van gebouwen**

**Art. 60.** Iedere eigenaar van een gebouw is verplicht het hem door de Gemeente toegekende huisnummer goed zichtbaar aan de straatkant aan te brengen.

Bij een nieuwbouw, moet de eigenaar het nummer dat hem toegekend wordt binnen de vijftien dagen na ontvangst ervan, aangeven.

Het is verboden op welke manier dan ook de door het Bestuur toegekende huisnummers en straatnaamborden te verbergen, af te rukken, te beschadigen of te doen verdwijnen.

In geval van nummerwijziging dient het oude nummer met een zwarte streep te worden doorstreept en mag het maximaal twee jaar behouden blijven vanaf de betekening ter zake door het Bestuur.

Indien werken aan het gebouw, welke dan ook, de verwijdering van het huisnummer vereisen, dient dit nummer ten laatste acht dagen na de beëindiging van de werken terug aangebracht te worden.

Elk nummer moet geplaatst worden op het vlakke deel van de gevel en dit, evenwijdig met de openbare weg, op een hoogte tussen 1 à 2 meter van het voetpadpeil.

De leesbare cijfers zullen 7 à 10 centimeter hoog zijn.

Bij gebrek aan plaatsing van het nummer binnen de termijnen vermeld in onderhavig artikel, zal het Bestuur ambtshalve overgaan tot de nummering van het gebouw a.h.v. zwarte verf met industrieel sjabloon en dit op kosten van de eigenaar.

Overigens zijn de bewoners van het gebouw verplicht duidelijk hun naam dichtbij de ingang deur zichtbaar te maken, op de brievenbus alsook op de bel.

**Art. 61.** Les propriétaires, usufruitiers, locataires, occupants ou responsables à un titre quelconque d'un immeuble sont tenus, sans que cela entraîne pour eux le moindre dédommagement, d'autoriser sur la façade ou le pignon de leur immeuble, même lorsqu'il se trouve en dehors de l'alignement, et dans ce cas, éventuellement à front de voirie :

- 1° la pose d'une plaque indiquant le nom de la rue du bâtiment;
- 2° la pose de tous signaux routiers;
- 3° la fixation du câble contenant les fils conducteurs de l'installation de signalisation routière et ceux des réseaux de distributions téléphonique, télévisuelle et multimédia;
- 4° la fixation de matériel d'éclairage public;
- 5° l'utilisation du sous-sol de l'immeuble par les impétrants autorisés par l'autorité compétente.

**Art. 62.** Les propriétaires, locataires, habitants ou responsables à un titre quelconque de biens immobiliers doivent s'assurer que ceux-ci, de même que les installations et appareils dont ils sont équipés, soient en parfait état de conservation, d'entretien et de fonctionnement de manière à ne pas constituer une menace pour la sécurité publique ou la salubrité publique.

Art. 62bis. Le bailleur ou mandataire du bailleur qui, dans toute communication publique ou officielle relative à la mise en location d'un bien affecté à l'habitation au sens large, n'a pas annoncé le montant du loyer demandé ou celui des charges communes pourra, conformément à l'article 1716 du Code civil, faire l'objet d'une amende administrative d'un montant de 50 à 200 euros.

*Modifié le 26/04/2007 et entré en vigueur le 03/05/2007.*

**Art. 61.** De eigenaars, vruchtgebruikers, huurders, bewoners of iedere verantwoordelijke van een gebouw dienen, zonder dat dit voor hen enige schadeloosstelling teweegbrengt, op de gevel of topgevel van hun gebouw, ook wanneer dit zich buiten de rooilijn bevindt, en in dit geval eventueel langs de straatkant, het aanbrengen toe te staan van :

- 1° een plaat met de aanduiding van de straatnaam van het gebouw;
- 2° alle verkeerstekens;
- 3° de plaatsing van de kabel met de geleidraden voor de installatie van verkeerstekens en voor de telefoon-, televisie- of multimedia-aansluitingen;
- 4° de plaatsing van materiaal voor de openbare verlichting;
- 5° het gebruik van de kelderverdieping van het gebouw door ieder die dit verzoekt en die de vergunning van de bevoegde overheid heeft.

**Art. 62.** De eigenaars, huurders, bewoners of verantwoordelijken van een gebouw moeten zich ervan verzekeren dat dit gebouw, alsook de installaties en toestellen waarmee het uitgerust is, zich in perfecte staat van bewaring, onderhoud en werking bevindt, teneinde de openbare veiligheid of de openbare gezondheid niet in het gedrang te brengen.

Art. 62bis. De Verhuurder of mandataris van de verhuurder die, in elke openbare of officiële mededeling betreffende het in huur geven van een goed in de brede zin, heeft het bedrag van de huur niet medegedeeld of dit van de gemeenschappelijke lasten zal, overeenkomst artikel 1716 van het Burgerlijk Wetboek, het voorwerp uitmaken van een administratieve boete van een bedrag van 50 tot 200 euro's

*Gewijzigd op 26/04/2007 en van kracht sinds 03/05/2007.*

### Section 7.

#### **Mesures générales de nature à prévenir les atteintes à la sécurité publique**

**Art. 63.** Il est interdit d'imiter les appels ou signaux des pompiers, police locale ou fédérale et d'autres services de secours.

**Art. 64.** Tout appel au secours abusif ou tout usage abusif d'une borne d'appel ou d'un appareil de signalisation destiné à assurer la sécurité des usagers est interdit.

**Art. 65.** Il est interdit à toute personne non habilitée à cette fin de pénétrer dans les constructions ou installations d'utilité publique non accessibles au public.

Il est interdit à toute personne non mandatée par l'Administration communale de manœuvrer les robinets des conduites ou canalisations de toute nature, les interrupteurs de l'éclairage public électrique, les horloges publiques, les appareils de signalisation ainsi que les équipements de télécommunication placés sur ou sous la voie publique ainsi que dans les bâtiments publics.

**Art. 66.** Toute personne sommée par l'autorité administrative de réparer ou de démolir des édifices menaçant ruine est tenue d'y procéder sans délai, à défaut de quoi il y sera procédé par l'Administration aux frais, risques et périls du contrevenant.

**Art. 67.** Il est interdit d'enlever des gazons, terres, pierres ou matériaux dans les lieux appartenant au domaine public de la Commune sans y être dûment autorisé.

**Art. 68.** Il est interdit de laisser sur l'espace public tout objet, instrument ou arme, comme échelle, pince, barre, ... dont puissent abuser les voleurs et autres malfaiteurs. Ces objets, instruments ou armes seront, en outre, saisis et confisqués.

### Afdeling 7.

#### **Algemene maatregelen ter voorkoming van schendingen van de openbare veiligheid**

**Art. 63.** Het is verboden de oproepen en signalen van de brandweer, de lokale of federale politie en andere hulpdiensten na te bootsen.

**Art. 64.** Iedere bedrieglijke hulpoproep of ieder bedrieglijk gebruik van een telefoonpaal of signalisatietoestel bestemd om de veiligheid van de gebruikers te verzekeren, is verboden.

**Art. 65.** Onbevoegde personen mogen niet binnendringen in voor het publiek niet toegankelijke constructies of installaties van openbaar nut.

Personen die daar door het Gemeentebestuur niet toe zijn gemachtigd, mogen geen kranen van leidingen of kanaliseringen van welke aard ook, schakelaars van de openbare elektrische verlichting, openbare uurwerken, signalisatietoestellen, alsook uitrustingen voor telecommunicatie die zich bevinden op of onder de openbare weg of in openbare gebouwen, bedienen.

**Art. 66.** Iedere persoon die door de administratieve overheid aangemaand wordt bouwwerken die dreigen in te storten, te herstellen of af te breken, dient daar onverwijld toe over te gaan, zo niet zal daar door het Bestuur toe overgegaan worden op kosten, risico en nadeel van de overtreder.

**Art. 67.** Het is verboden gazon, aarde, stenen of materialen te verwijderen op plaatsen die tot het openbaar domein van de Gemeente behoren, zonder daartoe de vergunning te hebben gekregen.

**Art. 68.** Het is verboden elk voorwerp, werktuig of wapen op de openbare ruimte achter te laten zoals een ladder, een tang, een staaf waar dieven of andere boosdoeners misbruik kunnen van maken. Bovendien worden deze voorwerpen, werktuigen of wapens afgenomen en in beslag genomen en verbeurd verklaard.

**Section 8.**  
**Prévention des incendies**

**Art. 69.** Dès qu'un incendie se déclare, les personnes qui s'en aperçoivent sont tenues d'en donner immédiatement avis, soit au bureau de police, soit à l'un des postes de pompiers le plus proche, soit au centre d'appel d'urgence.

**Art. 70.** Les occupants d'un immeuble dans lequel un incendie s'est déclaré ainsi que ceux des immeubles voisins doivent :

1. obtempérer immédiatement aux injonctions et réquisitions des pompiers, agents de la Protection Civile, de la police ou d'autres services publics dont l'intervention est nécessaire pour combattre le sinistre;
2. permettre l'accès à leur immeuble;
3. permettre l'utilisation des points d'eau et de tous moyens de lutte contre l'incendie dont ils disposent.

**Art. 71.** Tout immeuble d'habitation, tout bâtiment ou construction ne jouxtant pas la voie publique et ayant une voie d'accès doit permettre la circulation, le stationnement et les manœuvres du matériel utilisé par le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Bourgmestre peut, pour les voies d'accès existantes, déterminer les mesures qu'il juge propres à permettre l'intervention du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale.

**Art. 72.** Sont interdits sur la voie publique et dans les lieux accessibles au public le stationnement de véhicules et le dépôt, même temporaire, de choses pouvant gêner ou empêcher le repérage, l'accès ou l'utilisation des ressources en eau pour l'extinction des incendies.

**Afdeling 8.**  
**Brandpreventie**

**Art. 69.** Zodra er brand uitbreekt dienen de personen die zulks vaststellen, dit onmiddellijk te melden, hetzij op het politiekantoor, hetzij bij de dichtstbijzijnde brandweerdienst, hetzij op het centraal noodoproepnummer.

**Art. 70.** De personen die zich bevinden in een gebouw waarin brand is uitgebroken, alsook in de omliggende gebouwen moeten :

1. onmiddellijk gevolg geven aan de bevelen en vorderingen van de Brandweer, Burgerlijke Bescherming, politie of andere openbare diensten waarvan de tussenkomst vereist is om het onheil te bestrijden;
2. de toegang tot hun gebouw mogelijk maken;
3. het gebruik mogelijk maken van de tappunten en van alle brandbestrijdingsmiddelen waarover ze beschikken.

**Art. 71.** Elk gebouw voor woongegelegenheid, elk gebouw of constructie dat niet grenst aan de openbare weg, en dat een toegangsweg heeft, moet toelaten het verkeer, parkeren en de manœuvres van het materieel gebruikt door de Dienst Brand en Dringende Medische Hulp van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De Burgemeester kan, voor de bestaande toegangswegen, de maatregelen bepalen die hij nodig acht om het optreden van de Dienst Brand en Dringende Medische Hulp van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest mogelijk te maken.

**Art. 72.** Zijn verboden op de openbare weg en voor het publiek toegankelijke plaatsen: het parkeren van voertuigen en het plaatsen, zelfs tijdelijk, van zaken die het vinden van de toegang tot of het gebruik van waterbronnen voor het uitdoven van branden, kunnen verhinderen of beletten.

**Art. 73.** Il est interdit de dénaturer, de dissimuler ou de laisser dissimuler les signaux d'identification ou de repérage des ressources en eau pour l'extinction des incendies.

**Art. 74.** Les bouches d'incendie, les couvercles ou trappillons fermant les chambres des bouches d'incendie et les puisards doivent toujours rester dégagés, bien visibles et aisément accessibles. L'obligation incombe aux personnes visées par l'article 13 du présent règlement.

**Art. 75.** Tout occupant d'un immeuble ou d'une partie d'immeuble est tenu de veiller à ce que les cheminées et les tuyaux conducteurs de fumées qu'il utilise :

1. soient maintenus constamment en bon état de fonctionnement;
2. soient ramonés au moins une fois l'an.

**Art. 76.** Si un événement tel que fête, divertissement, partie de danse ou toute autre réunion quelconque, est organisé dans un lieu accessible au public, dont les organisateurs sont en défaut de prouver que ledit lieu est conforme aux impératifs de sécurité notamment en application de la réglementation en matière de sécurité incendie, le Bourgmestre pourra interdire l'événement et la police pourra, le cas échéant, faire évacuer et fermer l'établissement.

Dans les lieux accessibles au public tels que cafés, restaurants, dancings ou tous lieux où sont organisés des fêtes, des divertissements, des parties de danse ou toute autre réunion quelconque, il est interdit de dépasser le nombre maximal de personnes pouvant être présentes simultanément, déterminé par le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre des normes de sécurité et de prévention de l'incendie.

En cas de dépassement de ce nombre, la police pourra faire évacuer et fermer ces lieux.

**Art. 73.** Het is verboden de signalen voor identificatie of het vinden van waterbronnen voor het uitdoven van branden, te beschadigen, te verbergen of te laten verbergen.

**Art. 74.** De brandkranen, deksels of luiken die de kamers met brandkranen en putten afsluiten, moeten steeds vrij, goed zichtbaar en gemakkelijk bereikbaar blijven. Deze verplichting is een taak van de personen vermeld in artikel 13 van onderhavig reglement.

**Art. 75.** Elke bewoner van een gebouw of gedeelte van een gebouw is verplicht ervoor te zorgen dat de door hem gebruikte schoorstenen, schouwen en afvoerbuizen van rook die hij gebruikt :

1. constant in goede staat van werking gehandhaafd worden;
2. geschoonmaakt worden tenminste één keer per jaar.

**Art. 76.** Als een evenement zoals een fuif, volksvermaak, een dansfeest of welke andere bijeenkomst ook, georganiseerd wordt in een voor het publiek toegankelijke plaats waarvan de organisatoren niet kunnen bewijzen dat de plaats beantwoordt aan de veiligheidsvoorschriften, met name in toepassing van de regelgeving inzake brandveiligheid, kan de Burgemeester het evenement verbieden en kan de politie in voorkomend geval de inrichting doen evacueren en sluiten.

Op voor het publiek toegankelijke plaatsen zoals dranklijterijen, restaurants, dancings of alle andere plaatsen waar feestelijkheden, vermakelijkheden, danspartijen of welke andere bijeenkomsten dan ook, georganiseerd worden, is het verboden het maximaal aantal toegelaten personen dat gelijktijdig aanwezig mag zijn en dat vastgesteld wordt door de Brusselse Hoofdstedelijke dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp in het kader van de veiligheidsnormen en de brandpreventie, te overschrijden.

Bij overschrijding van dit aantal mag de politie de plaatsen doen ontruimen en sluiten.

En cas de récidive, le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra ordonner la fermeture administrative de ces lieux à titre temporaire ou définitif.

Bij herhaling kan het College van Burgemeester en Schepenen een tijdelijke of definitieve administratieve sluiting van deze plaatsen uitspreken.

### Section 9.

#### **Dispositions particulières à observer par temps de neige, de gel ou mauvais temps**

**Art. 77.** Les trottoirs couverts de feuilles mortes, de neige ou de verglas doivent être balayés ou rendus non glissants, entièrement ou sur une largeur minimum de 1 m 50, selon la largeur du trottoir.

La neige ou les feuilles doivent être déposées en tas au bord du trottoir et ne peuvent être jetées sur la chaussée. Les avaloirs d'égouts et les caniveaux doivent rester libres.

Ce soin incombe aux personnes visées à l'article 13 du présent règlement.

**Art. 78.** Les stalactites de glace qui se forment aux parties élevées des immeubles surplombant la voie publique doivent être enlevées.

Cette obligation incombe aux personnes visées à l'article 13 du présent règlement.

**Art. 79.** Il est interdit sur la voie publique :

- de verser ou de laisser s'écouler de l'eau par temps de gel;
- d'établir des glissoires;
- de déposer ou de jeter de la neige ou de la glace en provenance des propriétés privées.

**Art. 80.** L'épandage de sable ou de tout autre produit dans le but de faire fondre la neige ou la glace sur les marches d'escaliers extérieurs, sur les trottoirs ou sur la voie publique, ne délie pas les personnes qui y procèdent de leur obligation d'entretien des trottoirs, conformément aux articles 13 et 77 du présent règlement.

**Art. 81.** Il est défendu de descendre sur la glace des canaux, bassins et cours d'eau, sauf autorisation.

### Afdeling 9.

#### **Bijzondere bepalingen die in acht dienen genomen te worden bij sneeuw, vrieskou of slecht weer**

**Art. 77.** De met dorre bladeren, sneeuw of ijzel bedekte voetpaden moeten volledig of op een breedte van minimum 1 m 50, rekening houdende met de breedte van het voetpad, geruimd of slipvrij gemaakt worden.

De sneeuw of de bladeren moeten aan de rand van het voetpad opgehoopt worden en mogen niet op de rijweg gegooid worden. De rioolkolken en straatgoten moeten vrij blijven.

Hiervoor moet gezorgd worden door de in artikel 13 van onderhavig reglement beoogde personen.

**Art. 78.** Ijskegels die zich vormen aan verheven delen van gebouwen die over de openbare weg uitsteken, dienen verwijderd te worden.

Deze verplichting geldt voor de in artikel 13 van onderhavig reglement beoogde personen.

**Art. 79.** Het is verboden op de openbare weg:

- water te gieten of te laten vloeien bij vriesweer;
- glijbanen aan te leggen;
- sneeuw of ijs te storten dat afkomstig is van privé-eigendommen.

**Art. 80.** Het strooien van zand of andere producten met het oog op het doen smelten van sneeuw of ijs op de treden van buitentrappen, op voetpaden of op de openbare weg, ontheft de personen die daartoe overgaan niet van hun verplichting tot onderhoud van voetpaden, overeenkomstig artikel 13 en 77 van onderhavig reglement.

**Art. 81.** Het is verboden zich op het ijs te begeven van kanalen, waterbekkens en waterlopen, behoudens vergunning.

**Section 10.**  
**Activités et aires de loisir**

**Art. 82.** §1<sup>er</sup>. Les équipements d'aires de jeux mis à la disposition du public dans les aires ou terrains de jeu communaux doivent être utilisés de manière telle que la sécurité et la tranquillité publiques ne soient pas compromises.

Les enfants de moins de sept ans doivent obligatoirement être accompagnés d'un de leurs parents ou de la personne à la surveillance de qui ils ont été confiés.

§2. La Commune n'est pas responsable des accidents survenus sur une aire de jeux communale qui résulteraient d'une utilisation imprudente ou non conforme à l'usage pour lequel les équipements d'aires de jeux sont destinés, de même que lors de toute utilisation par des personnes n'ayant pas l'âge approprié ou par des enfants laissés sans surveillance adéquate.

**Section 11.**  
**Déménagements, chargements et déchargements**

**Art. 83.** Aucun chargement ou déchargement de meubles ou d'autres biens ne peut avoir lieu entre 22h00 et 7h00, sauf autorisation délivrée par le Bourgmestre.

Le transport, la manipulation, le chargement et le déchargement d'objets ou d'autres biens sur la voie publique doivent être effectués en veillant à ne pas obliger les piétons à quitter le trottoir, à ne pas les heurter ou les blesser et à ne pas compromettre ni la sûreté ni la commodité du passage, ni la tranquillité publique.

En cas d'impossibilité de faire passer les piétons sur le trottoir, il est obligatoire de prendre les mesures nécessaires pour assurer la circulation des piétons en toute sécurité.

**Afdeling 10.**  
**Ontspanningsactiviteiten en -plaatsen**

**Art. 82.** §1. De speeltoestellen ter beschikking gesteld van het publiek op gemeentelijke speelterreinen of speeltuinen moeten zodanig gebruikt worden dat de openbare veiligheid en rust niet in het gedrang komen.

Kinderen onder de zeven jaar dienen vergezeld te zijn door één van hun ouders of de persoon aan wiens hoede ze zijn toevertrouwd.

§2. De Gemeente is niet aansprakelijk voor gebeurlijke ongevallen op een gemeentelijk speelterrein, die het gevolg zijn van een niet conform of onvoorzichtig gebruik van de speeltoestellen, evenals tengevolge van elk gebruik door personen die niet de geschikte leeftijd hebben of door kinderen achtergelaten zonder gepaste begeleiding.

**Afdeling 11.**  
**Verhuizen, laden en lossen**

**Art. 83.** Er mogen geen meubels of andere goederen geladen of gelost worden tussen 22u00 en 7u00, behoudens vergunning afgeleverd door de Burgemeester.

Bij het vervoeren, hanteren, laden en lossen van voorwerpen op de openbare weg moet erover gewaakt worden dat de voetgangers niet verplicht worden het voetpad te verlaten, dat ze zich niet stoten of worden verwond en dat noch de veiligheid noch de vlotte doorgang, noch de openbare rust in het gedrang komen.

Als het onmogelijk is de voetgangers op het voetpad te laten doorgaan, moet men de nodige maatregelen treffen om de doorgang van voetgangers in alle veiligheid te verzekeren.



Le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation si son titulaire ne respecte pas les conditions qui y sont posées.

**Section 12.**  
**Amendes administratives**

**Art. 84.** Sans préjudice de l'éventuelle sanction prononcée par le Collège des Bourgmestre et Echevins dans les cas prévus au présent chapitre, sera puni d'une amende administrative de maximum 250 euros quiconque contrevient aux dispositions des articles 30 à 83. L'amende administrative ne pourra jamais excéder la somme de 125 euros lorsque les faits ont été commis par des mineurs ayant atteint l'âge de 16 ans accomplis au moment des faits.

Het College van Burgemeester en Schepenen kan de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de vergunning uitspreken indien de houder de daaraan verbonden voorwaarden niet naleeft.

**Afdeling 12.**  
**Administratieve geldboetes**

**Art. 84.** Ongeacht de eventuele sanctie uitgesproken door het College van Burgemeester en Schepenen in de in onderhavig hoofdstuk voorziene gevallen, wordt ieder die de bepalingen van artikel 30 tot en met 83 schendt, bestraft met een administratieve geldboete van maximum 250 euro. De administratieve geldboete mag nooit de som van 125 euro overschrijden wanneer de feiten gepleegd worden door minderjarigen, die de volle leeftijd van 16 jaar bereikt hebben op het tijdstip van de feiten.

## CHAPITRE IV

### DE LA TRANQUILLITE PUBLIQUE

#### Section 1. Tranquillité publique

**Art. 85.** La manipulation, le chargement ou le déchargement des matériaux, engins ou objets quelconques, tels que plaques, feuilles, barres, boîtes, bidons ou récipients métalliques ou autres, sont régis par les principes suivants :

1. ces objets doivent être portés et non traînés, posés et jetés;
2. si ces objets en raison de leurs dimensions ou de leur poids, ne peuvent être portés, ils devront être munis d'un dispositif permettant de les déplacer sans bruit.

**Art. 86** §1<sup>er</sup>. Sauf autorisation du Bourgmestre, sont interdits sur la voie publique :

1. les auditions vocales, instrumentales ou musicales;
2. l'usage de haut-parleurs, d'amplificateurs ou d'autres appareils produisant ou reproduisant des ondes sonores;
3. les parades et musiques foraines.

§2. Il est également interdit de procéder au placement de tout dispositif sonore ou à ultra-sons dont la propagation des ondes incommode ou est susceptible d'incommoder toute personne située à proximité de ce dispositif.

**Art. 87.** Sans préjudice de la réglementation relative à la lutte contre le bruit, l'intensité des ondes sonores produites dans les propriétés privées ou dans les véhicules se trouvant sur la voie publique ne pourra, si elles sont audibles sur la voie publique, dépasser le niveau de bruit ambiant à la rue. Les infractions à la présente disposition

## HOOFDSTUK IV

### DE OPENBARE RUST

#### Afdeling 1. Openbare rust

**Art. 85.** Het hanteren, laden of lossen van materialen, toestellen of één of ander voorwerp, zoals platen, bladen, staven, balken, dozen, vaten of metalen recipiënten of andere, vallen onder de volgende principes :

1. deze voorwerpen dienen gedragen te worden en niet gesleept, geplaatst en geworpen;
2. als deze voorwerpen omwille van hun afmeting of hun gewicht niet gedragen kunnen worden, dienen ze uitgerust te worden met een voorziening waardoor ze geluidloos verplaatst kunnen worden.

**Art. 86** §1. Behoudens vergunning van de Burgemeester zijn volgende zaken verboden op de openbare weg :

1. Stem-, instrumentale of muzikale audities;
2. het gebruik van luidsprekers, versterkers of andere apparaten die geluidsgolven produceren of reproduceren;
3. de parades en kermismuziek.

§2. Het is eveneens verboden over te gaan tot de plaatsing van een geluids- of een ultragolfinstallatie waarbij het verspreiden van de golven iedere persoon nabij deze installatie hindert of wordt verondersteld te hinderen.

**Art. 87.** Ongeacht de reglementering betreffende de strijd tegen lawaai, mag de intensiteit van geluidsgolven geproduceerd in private eigendommen of in voertuigen die zich op de openbare weg bevinden, als ze hoorbaar zijn op de openbare weg, het niveau van het straatgeluid niet overschrijden. De overtredingen tegen onderhavige bepaling die

commises à bord des véhicules seront présumées commises par leur conducteur.

**Art. 88.** Les véhicules se trouvant aussi bien sur la voie publique que dans les lieux privés, équipés d'un système d'alarme, ne peuvent en aucun cas incommoder le voisinage. Le propriétaire d'un véhicule dont l'alarme s'est déclenchée doit y mettre fin dans les plus brefs délais.

Lorsque le propriétaire ne se manifeste pas dans les 30 minutes du déclenchement de l'alarme, les services de police pourront prendre les mesures qui s'imposent pour mettre fin à cette nuisance, aux frais, risques et périls du contrevenant.

**Art. 89.** Il est interdit de sonner ou de frapper aux portes dans le but d'importuner les habitants.

**Art. 90.** §1er. Les dispositions du présent article sont applicables aux établissements habituellement accessibles au public, même si celui-ci n'y est admis que sous certaines conditions.

§2. Sans préjudice des dispositions légales relatives à la lutte contre le bruit, tout bruit fait à l'intérieur des établissements accessibles au public ne pourra, tant de jour que de nuit, dépasser le niveau de bruit ambiant à la rue s'il est audible sur la voie publique.

§3. Il est interdit aux exploitants des lieux accessibles au public, où l'on sert des boissons à consommer sur place, à l'exception des établissements rangés dans les classes I et II par la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, de verrouiller leur établissement de quelque manière que se soit ou d'y éteindre la lumière aussi longtemps que s'y trouve(nt) un ou plusieurs client(s).

§4. La police pourra faire évacuer et fermer les établissements accessibles au public où elle constate des désordres ou bruits de nature à troubler la tranquillité publique ou le repos des habitants.

aan boord van de voertuigen worden begaan, worden verondersteld door de bestuurder te zijn begaan.

**Art. 88.** De voertuigen die zich zowel op de openbare weg als op private plaatsen bevinden en uitgerust zijn met een alarmsysteem, mogen in geen enkel geval de buurt storen. De eigenaar van een voertuig waarvan het alarm afgaat, moet daar zo spoedig mogelijk een eind aan stellen.

Wanneer de eigenaar niet opdaagt binnen de 30 minuten na het afgaan van het alarm, mogen de politiediensten de nodige maatregelen nemen om een einde te stellen aan deze hinder, op kosten, risico en nadeel van de overtreder.

**Art. 89.** Het is verboden aan deuren te bellen of te kloppen met als doel de bewoners lastig te vallen.

**Art. 90.** § 1. De bepalingen van onderhavig artikel zijn van toepassing op de inrichtingen die gewoonlijk voor het publiek toegankelijk zijn, ook al is het er slechts onder bepaalde voorwaarden toegelaten.

§2. Ongeacht de wettelijke bepalingen betreffende de strijd tegen geluidshinder, mag geluid binnen de voor het publiek toegankelijke inrichtingen, zowel overdag als 's nachts, het niveau van het straatlawaai niet overschrijden als het hoorbaar is op de openbare weg.

§3. Het is verboden voor uitbaters van voor het publiek toegankelijke instellingen, waar dranken geschonken worden om ter plaatse te verbruiken, met uitzondering van inrichtingen gerangschikt in de klassen I en II door de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kanspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, om hun inrichting te vergrendelen op eenderwelke manier, of om er de verlichting uit te doen zolang er zich één of meer cliënten binnen bevinden.

§4. De politie kan de voor het publiek toegankelijke inrichtingen doen ontruimen en sluiten waar wanorde of lawaai wordt vastgesteld die de openbare rust of de rust van de omwonenden verstoort.

§5. Sans préjudice des attributions du Bourgmestre, prévues aux articles 133, 134 et 134quater de la Nouvelle Loi Communale, en cas d'infraction au §2 ou au §3 du présent article, lorsque les bruits sont produits dans les établissements accessibles au public, le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra prononcer la fermeture administrative de l'établissement pour la durée qu'il détermine.

§6. L'ouverture, réouverture, reprise, changement de gérance, etc... de tout débit de boissons, restaurants, traiteurs, snack-bars devra être signalé par écrit au Collège des Bourgmestre et Echevins, au moins vingt jours calendrier avant la date de (ré)ouverture présumée de l'établissement.

Les documents suivants seront annexés :

- ◆ un rapport établi par le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente;
- ◆ un rapport d'un agent, ou d'un service externe de contrôle technique attestant de la conformité ou non de l'installation électrique aux prescriptions en vigueur;
- ◆ un plan de l'établissement (en 2 exemplaires) dressé à l'échelle 2cm/m indiquant avec précision la situation par rapport à la voie publique et au voisinage, la destination exacte des différents locaux, l'emplacement des installations sanitaires.

§7. En cas d'infraction au §6 du présent article, le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra prononcer la fermeture administrative de l'établissement pour la durée qu'il détermine.

*Modifié le 26/04/2007 et entré en vigueur le 03/05/2007.*

§5. Ongeacht de bevoegdheden van de Burgemeester, bepaald in de artikelen 133, 134 en 134quater van de Nieuwe Gemeentewet, in geval van overtreding tegen §2 en §3 van onderhavig artikel, wanneer het geluid veroorzaakt wordt in voor het publiek toegankelijke inrichtingen, kan het College van Burgemeester en Schepenen de administratieve sluiting van die instelling, voor de duur die het vaststelt, opleggen.

§6. De opening, heropening, overname, wijziging van beheer enz... van elk tapperij, restaurant, traiteur, snack-bar zal schriftelijk aangegeven moeten worden bij het College van Burgemeester en Schepenen, minstens twintig kalenderdagen voor de veronderstelde (her)opening van de inrichting.

De volgende documenten zullen in bijlage toegevoegd worden :

- ◆ een verslag opgesteld door de Dienst van Brand en Dringende Medische Hulp;
- ◆ een verslag van een agent of extern technisch controledienst die bevestigt dat de elektrische installatie conform is of niet met de voorschriften die van kracht zijn;
- ◆ een plan van de inrichting (in 2 exemplaren) opgesteld op schaal van 2cm/m, met nauwkeurige vermelding van de situatie t.o.v. de openbare weg, de nabuurschap, de juiste bestemming van de verschillende lokalen, de ligging van de sanitaire installaties.

§7. In geval van inbreuk op §6 van huidig artikel zal het College van Burgemeester en Schepenen de administratieve sluiting van de instelling voor de door hem besliste termijn mogen uitspreken.

*Gewijzigd op 26/04/2007 en van krachtsinds 03/05/2007.*

**Art. 91.** §1<sup>er</sup>. L'organisation occasionnelle d'événements tels que fêtes, spectacles, concerts, bals et autres divertissements revêtant un caractère exceptionnel, ne peuvent avoir lieu dans les établissements accessibles au public que moyennant l'autorisation préalable du Bourgmestre. La demande devra être introduite par écrit au moins 10 jours ouvrables avant l'événement.

§2. L'organisation de manière récurrente-soit plus de 24 jours par an- de fêtes, spectacles, concerts, bals et autres divertissements, ne peut avoir lieu dans les établissements accessibles au public que moyennant l'autorisation préalable du Bourgmestre. La demande doit être introduite par écrit tous les ans. Cette demande doit être accompagnée des documents suivants :

- ◆ un rapport établi par le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente;
- ◆ la preuve de la conclusion d'une police incendie et/ou la preuve d'une assurance objective;
- ◆ la précision de la nature du ou des événements.

§3. En cas d'infraction au présent article, le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra prononcer la fermeture administrative de l'établissement pour la durée qu'il détermine.

*Modifié le 26/04/2007 et entré en vigueur le 03/05/2007.*

**Art. 92.** Il est interdit, en dehors des zones autorisées par le Bourgmestre, de faire de l'aéromodélisme ou du nautisme.

Sauf autorisation du Bourgmestre ou en dehors des zones autorisées par lui, il est interdit de faire usage d'automobiles de type modèle réduit, radio téléguidées ou radio commandées, lorsque ces engins sont équipés d'un moteur à explosion. En tout état de cause, ces engins ne pourront porter atteinte à la tranquillité ou à la sécurité publique.

**Art. 91.** §1. De occasionele organisatie van feesten, voorstellingen, concerten, bals en andere vermakelijkheden die van een uitzonderlijke aard zijn, mogen slechts plaats hebben in inrichtingen toegankelijk voor het publiek met de voorafgaande toestemming van de Burgemeester. De aanvraag zal minstens 10 werkdagen vóór het evenement schriftelijk ingediend moeten worden.

§2. De terugkerende organisatie hetzij meer dan 24 dagen per jaar van feesten, voorstellingen, concerten, bals en andere vermakelijkheden mogen niet plaats vinden in instellingen toegankelijk voor het publiek zonder voorafgaandelijke toelating van de Burgemeester. De aanvraag moet schriftelijk ingediend worden jaarlijks. Deze aanvraag moet vergezeld zijn van de volgende documenten :

- ◆ een verslag opgesteld door de Dienst van Brand en Dringende Medische Hulp;
- ◆ het bewijs van het afsluiten van een brandverzekering en/of het bewijs van een verzekering voor objectieve aansprakelijkheid;
- ◆ de bijzonderheden van de aard van de gebeurtenissen.

§3. Ingeval van inbreuk op huidig artikel zal het College van Burgemeester en Schepenen de administratieve sluiting voor een door hem bepaalde termijn mogen uitspreken.

*Gewijzigd op 26/04/2007 en van kracht sinds 03/05/2007.*

**Art. 92.** Het is verboden, buiten de zones waar het door de Burgemeester toegelaten is, gebruik te maken van op afstand bestuurd modelvliegtuigen of –boten.

Behoudens vergunning van de Burgemeester of buiten de door hem toegelaten zones, is het verboden gebruik te maken van wagens van verkleind model, radiogestuurde of telegeleide modelwagens, wanneer ze uitgerust zijn met een ontploffingsmotor. In ieder geval mogen deze toestellen de openbare rust en veiligheid niet in het gedrang brengen.

**Section 2.**  
**Amendes administratives**

**Art. 93.** Sans préjudice de l'éventuelle sanction prononcée par le Collège des Bourgmestre et Echevins dans les cas prévus au présent chapitre, sera puni d'une amende administrative de maximum 250 euros quiconque contrevient aux dispositions du présent chapitre. L'amende administrative ne pourra jamais excéder la somme de 125 euros lorsque les faits ont été commis par des mineurs ayant atteint l'âge de 16 ans accomplis au moment des faits.

**Afdeling 2.**  
**Administratieve geldboetes**

**Art. 93.** Ongeacht de eventuele sanctie uitgesproken door het College van Burgemeester en Schepenen in de in onderhavig hoofdstuk voorziene gevallen, wordt ieder die de bepalingen van onderhavig hoofdstuk schendt, bestraft met een administratieve geldboete van maximum 250 euro. De administratieve geldboete mag nooit de som van 125 euro overschrijden wanneer de feiten gepleegd zijn door minderjarigen, die de volle leeftijd van 16 jaar bereikt hebben op het tijdstip van de feiten.

## CHAPITRE V

### DES ESPACES VERTS

#### Section 1. Les Espaces verts

**Art. 94.** Au sens du présent chapitre, par espaces verts, il faut entendre les squares, parcs, jardins publics et d'une manière générale toutes portions de l'espace public situé hors voirie, ouvertes à la circulation des personnes et affectées, en ordre principal, à la promenade ou à la détente.

**Art. 95.** Le présent chapitre est applicable à tout usager des espaces verts et ce sans préjudice des règlements d'ordre intérieur des parcs.

Il est affiché à une ou plusieurs entrées des espaces verts.

Les usagers se conformeront également aux réglementations particulières, s'il échet, notamment dans les parcs soumis à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 mars 1999.

**Art. 96.** Les heures d'ouverture des espaces verts sont affichées à une ou plusieurs de leurs entrées.

L'autorité qui a la gestion de l'espace vert peut en ordonner la fermeture en cas de nécessité.

**Art. 97.** Sauf autorisation délivrée par l'autorité qui a la gestion des lieux, nul ne peut pénétrer à l'intérieur des espaces verts en dehors des heures d'ouverture ou en cas de fermeture visée à l'article 96, alinéa 2.

**Art. 98.** Sauf autorisation délivrée par l'autorité qui a la gestion des lieux, nul ne peut, dans les espaces verts, se livrer à des jeux ou utiliser des appareils produisant des ondes sonores qui puissent gêner les usagers ou perturber la quiétude des lieux ou la

## HOOFDSTUK V

### DE GROENE RUIMTEN

#### Afdeling 1. De groene ruimten

**Art. 94.** In de zin van onderhavig hoofdstuk verstaat men onder groene ruimten de openbare plantsoenen, parken, tuinen en in het algemeen alle delen van de openbare ruimte buiten de rijbaan, die openstaan voor het verkeer van personen en in hoofdorde bestemd zijn voor het wandelen of de ontspanning.

**Art. 95.** Onderhavig hoofdstuk is van toepassing op alle gebruikers van de groene ruimten en dit ongeacht de reglementen van inwendige orde in de parken.

Het wordt aangeplakt op één of meer ingangen van de groene ruimten.

De gebruikers moeten zich, zo nodig, eveneens houden aan de bijzondere reglementeringen, met name in de parken onderworpen aan het besluit van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 4 maart 1999.

**Art. 96.** De openingsuren van de groene ruimten zijn aangeplakt op één of meer van hun ingangen.

De overheid die het beheer heeft over de groene ruimte kan er, indien nodig, de sluiting van bevelen.

**Art. 97.** Behoudens vergunning afgeleverd door de overheid die het beheer heeft over de plaats mag niemand zich de toegang verschaffen tot groene ruimten buiten de openingsuren of in geval van de in artikel 96, tweede alinea, beoogde sluiting.

**Art. 98.** Behoudens vergunning afgeleverd door de overheid die het beheer heeft over de plaats, mag niemand in de groene ruimten overgaan tot het beoefenen van spelen of het gebruik van toestellen die geluidsgolven voortbrengen en die de gebruikers kunnen

tranquillité des visiteurs.

**Art. 99.** Sauf autorisation délivrée par l'autorité qui a la gestion des lieux, aucun véhicule à moteur ne peut circuler dans les espaces verts.

**Art. 100.** Les véhicules non motorisés, les trottinettes, les planches à roulettes et les patins à roulettes sont autorisés dans les espaces verts dans la mesure où leur conduite ne met pas en danger la sécurité des autres usagers. L'autorité qui a la gestion des lieux peut cependant l'interdire aux endroits qu'elle détermine.

**Art. 101.** Sauf autorisation délivrée par l'autorité qui a la gestion des lieux, il est interdit de faire du feu dans les espaces verts, sauf aux endroits spécifiquement prévus à cet effet.

**Art. 102.** Il est interdit dans les espaces verts d'apposer des panneaux ou affiches publicitaires ou d'utiliser tout autre moyen de publicité commerciale sans autorisation du Collège des Bourgmestres et Echevins.

**Art. 103.** §1er. Il est interdit d'introduire tout animal quelconque dans les aires réservées aux enfants ou aux jeux.

§2. Sauf autorisation de l'autorité qui a la gestion des lieux, il est interdit d'introduire dans les espaces verts des animaux dangereux ou des objets encombrants.

§3. Les animaux doivent être tenus par tous moyens appropriés, à tout le moins une laisse courte.

Les animaux dont on a la garde ne pourront abandonner leurs déjections que dans les avaloirs d'égouts ou dans les endroits spécialement aménagés à cet effet.

§4. Il est interdit d'abandonner, de déposer ou de jeter sur les espaces verts toute matière quelconque destinée à la nourriture des animaux errants ou des oiseaux, à l'exception des aliments destinés aux oiseaux en temps de gel.

hinderen of de rust van de plaats of van de bezoekers kunnen verstoren.

**Art. 99.** Behoudens vergunning door de overheid die het beheer heeft over de plaats, mag geen enkel motorvoertuig in groene ruimten circuleren.

**Art. 100.** De niet gemotoriseerde voertuigen, steps, skateboards en rolschaatsen zijn in groene ruimten toegelaten in die mate dat het besturen daarvan de veiligheid van de andere gebruikers niet in het gevaar brengt. De overheid die het beheer heeft van de plaatsen kan het echter verbieden op de plaatsen die ze bepaalt.

**Art. 101.** Behoudens vergunning afgeleverd door de overheid die het beheer heeft over de plaats, is het verboden vuur te maken in groene ruimten, behalve op de daartoe specifiek ingerichte plaatsen.

**Art. 102.** Het is verboden in groene ruimten reclameborden of -affiches te plaatsen of andere commerciële reclamemiddelen te gebruiken zonder vergunning van het College van Burgemeester en Schepenen.

**Art. 103.** §1. Het is verboden dieren binnen te brengen op terreinen gereserveerd voor kinderen en spelen.

§2. Behoudens vergunning van de overheid die het beheer heeft over de plaats is het verboden gevaarlijke dieren of omvangrijke voorwerpen in groene ruimten binnen te brengen.

§3. Dieren moeten met alle gepaste middelen aangelijnd worden, minstens met een korte leiband.

Dieren waarover men de hoede heeft, mogen hun uitwerpselen enkel in rioolkolken of in speciaal daartoe ingerichte plaatsen achterlaten.

§4. Het is verboden in groene ruimten voedsel voor zwerfende dieren of vogels achter te laten, neer te leggen of te werpen, met uitzondering van voedsel voor vogels bij vriesweer.



**Art. 104.** Il est interdit de pêcher sans autorisation préalable du Collège des Bourgmestre et Echevins.

Le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation si son titulaire ne respecte pas les conditions qui y sont posées.

**Art. 105.** Sauf autorisation délivrée par l'autorité qui a la gestion des lieux, il est interdit, dans les espaces verts, de camper sous tente ou dans un véhicule.

Le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation si son titulaire ne respecte pas les conditions qui y sont posées.

**Art. 106.** Sauf autorisation délivrée par l'autorité qui a la gestion de l'espace vert, il est interdit d'utiliser les emplacements réservés à des jeux ou sports bien déterminés pour d'autres jeux ou sports ou à d'autres fins.

**Art.107.** Il est interdit de souiller de quelque manière que ce soit, de son fait ou du fait des personnes, animaux ou choses dont on a la garde ou la maîtrise, les espaces verts et le mobilier urbain y attenant.

Il est interdit dans les espaces verts, de déposer, jeter ou abandonner ailleurs que dans les corbeilles à ce destinées, des papiers et tous autres objets ou matières quelconques susceptibles de salir ou d'encombrer les lieux ; il ne peut être déposé, dans lesdites corbeilles, des paquets contenant des résidus ménagers et autres ordures.

Il est interdit de souiller la glace qui s'est formée sur les pièces d'eau des espaces verts en y jetant ou y versant tout objet, toute substance quelconque ou tout animal mort ou vivant.

**Art. 104.** Het is verboden te vissen zonder voorafgaande vergunning van het College van Burgemeester en Schepenen.

Het College van Burgemeester en Schepenen kan de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de vergunning uitspreken als de houder de daaraan verbonden voorwaarden niet naleeft.

**Art. 105.** Sauf autorisation délivrée par l'autorité qui a la gestion des lieux, il est interdit, dans les espaces verts, de camper sous tente ou dans un véhicule.

Het College van Burgemeester en Schepenen kan de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de vergunning uitspreken als de houder de daaraan verbonden voorwaarden niet naleeft.

**Art. 106.** Behoudens vergunning afgeleverd door de overheid die het beheer heeft over de groene ruimte is het verboden de plaatsen die voor welbepaalde spelen of sporten voorbehouden zijn, voor andere spelen of sporten of voor andere doeleinden te gebruiken.

**Art. 107.** Het is verboden op welke manier dan ook door eigen toedoen of door toedoen van personen, dieren of zaken waarover men de hoede of het toezicht heeft, de groene ruimten en het aangrenzende stadsmeubilair te bevuilden.

Het is verboden in de groene ruimten papier of andere voorwerpen die deze plaatsen kunnen bevuilden of die veel plaats innemen, te leggen of achter te laten, tenzij in de daarvoor voorziene vuilbakken; in deze vuilbakken mogen geen zakken met huishoudelijke restjes of ander vuil gegoooid worden.

Het is verboden het ijs dat gevormd is op het water in groene ruimten, te bevuilden door er voorwerpen, dode of levende dieren op te werpen of er substanties op te gieten.

Il est interdit de se baigner dans les pièces d'eau des espaces verts ainsi que d'y laver ou tremper quoi que ce soit.

**Art. 108.** Il est interdit d'enlever les bourgeons et fleurs ou plantes quelconques.

Il est interdit de mutiler, secouer ou écorcer les arbres, d'arracher ou de couper les branches, les fleurs ou toute autre plante, d'arracher les pieux et autres objets servant à la conservation des plantations, de dégrader les chemins et allées, de s'introduire dans les massifs et les tapis végétaux, de les détruire ou de les endommager et de grimper aux arbres.

Il est interdit de ramasser du bois mort, des bûches et d'autres matériaux végétaux tels que terreaux et feuilles.

**Art. 109.** §1er. Sauf exception, l'accès aux pelouses est interdit à toute personne, à tout animal et à tout véhicule.

§2. Les pelouses sur lesquelles l'accès est autorisé sont signalées par des panneaux spécifiques. Ces panneaux spécifient l'activité autorisée et seules les activités indiquées pourront y être exercées.

Aux endroits où le tir à l'arc ou d'autres sports ou jeux sont autorisés, les organisateurs et les participants seront tenus de prendre toutes les mesures pour garantir la sécurité des pratiquants, des spectateurs et des passants et pour veiller à ne pas troubler la tranquillité des autres usagers de l'espace vert.

§3. L'accès aux pelouses se fait sous la seule responsabilité des usagers.

§4. Le Collège des Bourgmestres et Echevins peut déroger au présent article pour l'organisation d'événements exceptionnels.

Het is verboden te baden in het water van groene ruimten of er wat dan ook in te wassen of onder te dompelen.

**Art. 108.** Het is verboden knoppen en bloemen of planten te verwijderen.

Het is verboden bomen te verminken, te schudden of te ontschorsen, takken, bloemen of andere planten af te rukken of af te snijden, palen of andere voorwerpen voor de bescherming van aanplantingen uit te rukken, wegen en dreven te beschadigen, zich te begeven in bloemperken en -tapijten, ze te vernietigen of te beschadigen en in bomen te klimmen.

Het is verboden fijn of blokken brandhout en andere plantaardige stoffen op te rapen zoals tuinaarde en bladeren.

**Art. 109.** § 1. Behoudens uitzondering is de toegang tot grasperken verboden voor alle personen, dieren en voertuigen.

§2. Grasperken die betreden mogen worden, zijn aangeduid met specifieke borden. Deze borden specificeren de toegelaten activiteiten en enkel de vermelde activiteiten mogen er uitgeoefend worden.

Op de plaatsen waar het boogschieten of andere sporten of spelen toegelaten zijn, moeten de organisatoren en de deelnemers alle voorzorgsmaatregelen nemen om de veiligheid van de deelnemers, de toeschouwers en de voorbijgangers te garanderen en moeten erover toezien dat de rust van de andere gebruikers van de groene ruimte niet te verstoren.

§3. De toegang tot de grasperken gebeurt op de volledige verantwoordelijkheid van de gebruikers.

§4. Het College van Burgemeester en Schepenen kan afwijken van onderhavig artikel voor de organisatie van uitzonderlijke evenementen.

**Section 2.**  
**Amendes administratives**

**Art. 110.** Sans préjudice de l'éventuelle sanction administrative prononcée par le Collège des Bourgmestre et Echevins dans les cas prévus au présent chapitre, sera puni d'une amende administrative de maximum 250 euros quiconque contrevient aux dispositions des articles 94 à 109. L'amende administrative ne pourra jamais excéder la somme de 125 euros lorsque les faits ont été commis par des mineurs ayant atteint l'âge de 16 ans accomplis au moment des faits.

**Afdeling 2.**  
**Administratieve geldboetes**

**Art. 110.** Ongeacht de eventuele administratieve sanctie uitgesproken door het College van Burgemeester en Schepenen in de in onderhavig hoofdstuk beoogde gevallen, wordt ieder die de bepalingen van artikel 94 tot en met 109 overtreedt, bestraft met een administratieve geldboete van maximum 250 euro. De administratieve geldboete mag nooit de som van 125 euro overschrijden wanneer de feiten gepleegd zijn door minderjarigen, die de volle leeftijd van 16 jaar bereikt hebben op het tijdstip van de feiten.

## CHAPITRE VI

### DES ANIMAUX

#### Section 1. Des animaux

**Art. 111.** Il est interdit sur l'espace public :

1. de laisser divaguer un animal quelconque; les animaux divaguant seront placés conformément à l'article 9 de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux;
2. de laisser des animaux à l'intérieur d'un véhicule en stationnement s'il peut en résulter un danger ou une incommodité pour les personnes ou pour les animaux eux-mêmes; cette disposition est également applicable dans les parkings accessibles au public;
3. de se trouver avec des animaux agressifs ou enclins à mordre des personnes ou d'autres animaux, s'ils ne sont pas muselés ou s'ils sont porteurs de maladies contagieuses.  
Cette disposition est également applicable dans les lieux accessibles au public;
4. d'exciter son chien à l'attaque ou à l'agressivité ou de le laisser attaquer ou poursuivre des passants, même s'il n'en est résulté aucun mal ou dommage.  
Cette disposition ne s'applique pas aux services de police.

**Art. 112.** Sauf autorisation, le dressage de tout animal est interdit sur l'espace public.

Cette disposition ne s'applique pas au dressage d'animaux par les services de police.

**Art. 113.** Les animaux doivent être maintenus par tout moyen, et au minimum par une laisse courte, à tout endroit de

## HOOFDSTUK VI

### DIEREN

#### Afdeling 1. Dieren

**Art. 111.** Het is verboden op de openbare weg :

1. om het even welk dier te laten rondzwerven; rondzwervende dieren dienen geplaatst te worden overeenkomstig artikel 9 van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren;
2. dieren te laten in een geparkeerd voertuig als dat een gevaar of ongemak kan opleveren voor personen of voor de dieren zelf; deze bepaling is eveneens van toepassing in de parkings toegankelijk voor het publiek;
3. agressieve dieren of dieren die personen of andere dieren kunnen bijten bij zich te hebben, als ze geen muilband dragen; of als ze drager zijn van besmettelijke ziekten.  
Deze bepaling is ook van toepassing op voor het publiek toegankelijke plaatsen;
4. zijn hond op te winden om hetzij agressief te worden hetzij hem voorbijgangers te laten of te doen aanvallen of achtervolgen, ook al brengt dat geen enkel kwaad gevolg of schade teweeg.  
Deze bepaling is niet van toepassing op de politiediensten.

**Art. 112.** Behoudens vergunning is het africhten van een dier in de openbare ruimte verboden.

Deze bepaling is niet van toepassing op de africhting van dieren door de politiediensten.

**Art. 113.** De dieren moeten met alle middelen aangeliend worden, en minstens met een korte leiband, op iedere plaats van de openbare

l'espace public, en ce compris dans les galeries et passages établis sur assiette privée, accessibles au public.

**Art. 114.** Sans préjudice des dispositions légales relatives à la détention de certains animaux, il est interdit de détenir tout animal:

1. émettant des bruits ou odeurs qui troublent la tranquillité publique de jour ou de nuit;
2. occasionnant des inconvénients qui compromettent la salubrité publique;
3. pouvant constituer un danger pour la sécurité publique en cas d'évasion.

**Art. 115.** Les propriétaires d'animaux ou les personnes qui en ont la garde même occasionnellement ont l'obligation de veiller à ce que ces animaux :

- n'incommodent pas le public de quelque manière que ce soit;
- n'endommagent pas les plantations ou autres objets se trouvant sur l'espace public.

**Art. 116.** Conformément à l'article 7 du présent règlement, les personnes qui accompagnent un chien sont tenues de faire disparaître les excréments déféqués par l'animal sur l'espace public, en ce compris les squares, les parcs, les espaces verts des avenues et les jardins publics, mais à l'exception des avaloirs d'égout et des endroits spécialement prévus et aménagés à cet effet.

Ces personnes doivent ramasser les excréments de leur chien et les déposer dans un avaloir d'égout ou une corbeille à papiers et, dans cette dernière hypothèse, les déjections de l'animal doivent être emballées de manière étanche.

La police, les agents de la Commune et de l'Agence Bruxelles Propreté peuvent vérifier si les accompagnateurs de chiens disposent des moyens adéquats pour respecter les

weg, met inbegrip galerijen en passages op voor het publiek toegankelijk privé-gebied.

**Art. 114.** Ongeacht de reglementaire bepalingen inzake het houden van sommige dieren, is het verboden dieren te houden:

1. die zodanig lawaai of geuren maken dat de openbare rust zowel overdag als 's nachts verstoord wordt;
2. die onaangenaamheden veroorzaken die de openbare gezondheid in het gedrang brengen;
3. die een gevaar kunnen betekenen voor de openbare veiligheid in geval van ontsnapping.

**Art. 115.** De eigenaars van dieren of personen die, al is het maar occasioneel, op de dieren letten, dienen erover te waken dat deze dieren :

- het publiek op geen enkele manier lastig vallen;
- de aanplantingen of andere voorwerpen in de openbare ruimte niet beschadigen.

**Art. 116.** Overeenkomstig artikel 7 van onderhavig reglement zijn de personen die een hond begeleiden, verplicht te zorgen voor de wegruiming van de uitwerpselen van het dier op de openbare weg, met inbegrip van plantsoenen, parken, groene ruimten van lanen en openbare tuinen, met uitzondering van de rioolkolken en de speciaal daartoe ingerichte plaatsen.

Deze personen dienen de uitwerpselen van hun hond op te rapen en deze in een straatkolk of een prullenbak te deponeren en in dit laatste geval moeten de uitwerpselen van het dier hermetisch ingepakt worden.

De politie, de beamten van de Gemeente en van het Agentschap Net Brussel kunnen nagaan of de begeleiders van een hond over de geschikte middelen beschikken om de

dispositions du présent article.

**Art. 117.** Il est interdit sur l'espace public de faire garder des véhicules et autres engins par des chiens, même mis à l'attache.

**Art. 118.** Il est interdit d'introduire un animal quelconque dans les établissements accessibles au public dont l'accès lui est interdit soit par un règlement d'ordre intérieur affiché à l'entrée, soit par des écriteaux et pictogrammes, le tout sans préjudice des dispositions légales et réglementaires relatives à l'hygiène des locaux et des personnes dans le secteur alimentaire.

**Section 2.**  
**Amendes administratives**

**Art. 119.** Sera puni d'une amende administrative de maximum 250 euros quiconque contrevient aux dispositions des articles du présent chapitre. L'amende administrative ne pourra jamais excéder la somme de 125 euros lorsque les faits ont été commis par des mineurs ayant atteint l'âge de 16 ans accomplis au moment des faits.

bepalingen van onderhavig artikel na te leven.

**Art. 117.** Het is verboden op de openbare ruimte voertuigen en andere machines te doen bewaken door honden, ook al zijn deze vastgebonden.

**Art. 118.** Het is verboden een dier binnen te brengen in de voor het publiek toegankelijke inrichtingen waartoe dat dier geen toegang heeft, hetzij op basis van een intern reglement dat aan de ingang uithangt, hetzij door borden of pictogrammen die dat duidelijk maken, dit alles ongeacht de wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende de hygiëne van de lokalen en de personen in de voedingssector.

**Afdeling 2.**  
**Administratieve geldboetes**

**Art. 119.** Ieder die de bepalingen van de artikelen van onderhavig hoofdstuk overtreedt, wordt bestraft met een administratieve geldboete van maximum 250 euro. De administratieve geldboete mag nooit de som van 125 euro overschrijden wanneer de feiten gepleegd zijn door minderjarigen die de volle leeftijd van 16 jaar bereikt hebben op het tijdstip van de feiten.

## CHAPITRE VII

### **DU COMMERCE AMBULANT ET DES KERMESSES**

#### Section 1.

#### **Le commerce ambulant**

**Art. 120.** La présente section s'applique sans préjudice du Règlement Communal des marchés en plein air.

Le Collège des Bourgmestre et Echevins détermine les emplacements fixes réservés à l'exercice du commerce ambulant.

Ces emplacements ne pourront être occupés qu'avec l'autorisation du Collège des Bourgmestre et Echevins selon la procédure qu'il détermine.

Si le titulaire de l'autorisation ne se conforme pas aux conditions déterminées, le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation qui aura été accordée.

**Art. 121.** A l'occasion des fêtes ou cérémonies publiques, de travaux d'utilité publique, d'événements calamiteux ou en toutes autres circonstances exceptionnelles, le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra:

- ordonner la suppression ou le déplacement d'un emplacement fixe ou de toute activité;
- interdire ou limiter le commerce ambulant ou toute activité, aux endroits où l'exercice de cette activité pourrait gêner ou entraver la circulation des véhicules et des piétons ou compromettre l'ordre, la tranquillité ou la sécurité publics.

L'application de cet article ne donnera lieu à aucune indemnité.

## HOOFDSTUK VII

### **LEURHANDEL EN KERMISSEN**

#### Afdeling 1.

#### **Leurhandel**

**Art. 120.** Onderhavige afdeling is van toepassing onverminderd het Gemeentelijk Reglement op de markten in open lucht.

Het College van Burgemeester en Schepenen duidt de vaste standplaatsen aan die voorbehouden zijn voor het uitoefenen van de leurhandel.

Deze standplaatsen mogen slechts ingenomen worden met de vergunning van het College van Burgemeester en Schepenen en volgens de procedure die het bepaalt.

Indien de houder van de vergunning zich niet schikt naar de bepaalde voorschriften, kan het College van Burgemeester en Schepenen overgaan tot het uitspreken van de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de toegestane vergunning.

**Art. 121.** Ter gelegenheid van feesten of openbare plechtigheden, voor het uitvoeren van werken van openbaar nut, bij rampen of voor alle andere uitzonderlijke omstandigheden, kan het College van Burgemeester en Schepenen:

- het bevel geven een vaste standplaats of elke activiteit af te schaffen of te verplaatsen;
- de leurhandel of evenwelke activiteit verbieden of beperken op plaatsen waar het uitoefenen ervan het voertuigen- en voetgangersverkeer zou kunnen verstoren of belemmeren of de openbare orde, rust en veiligheid in het gedrang zou kunnen brengen.

Voor de toepassing van dit artikel kan geen enkele schadeloosstelling opgeëist worden.

**Art. 122.** Ceux qui exercent leur activité à l'aide d'un véhicule ne peuvent arrêter celui-ci que s'ils sont sollicités par le public.

L'arrêt ne peut dépasser le temps nécessaire aux opérations de vente.

Ils ne peuvent limiter leurs déplacements à une seule artère ni repasser sans cesse aux mêmes endroits.

**Art. 123.** L'utilisation d'appareils permettant de cuire ou réchauffer des denrées alimentaires, d'appareils de refroidissement ou d'installations d'éclairage, installés sur l'espace public, dans des installations ou dans des véhicules se trouvant sur l'espace public, ne pourra porter atteinte à la sécurité publique. Il est interdit d'utiliser des appareils ne répondant pas aux normes légales. Ces appareils doivent faire l'objet de contrôles annuels par un service externe de contrôle technique.

Sans préjudice des autres dispositions réglementaires relatives à l'hygiène des denrées alimentaires, les installations ou véhicules destinés à la vente de denrées alimentaires devront être maintenus en parfait état de propreté et ne pourront compromettre la salubrité publique.

Les responsables de ces installations sont tenus d'y donner accès aux personnes désignées par la Commune et aux services de police, à des fins de contrôle.

En cas de non-respect de ces conditions de sécurité ou d'hygiène, la police ou l'Administration pourra mettre fin, immédiatement, aux activités de vente et ordonner le démontage des installations ou le départ des véhicules. Il en sera de même si les appareils et ustensiles utilisés pour cuire ou réchauffer des denrées alimentaires dégagent des fumées ou odeurs qui incommode les passants ou les habitants du voisinage.

**Art. 122.** Zij die hun activiteit uitoefenen met behulp van een voertuig, mogen slechts stoppen wanneer ze daartoe verzocht worden door het publiek.

De stilstand mag niet langer duren dan de tijd die nodig is om de waren te verkopen.

Ze mogen hun verplaatsingen niet beperken tot één enkele rijweg, noch steeds opnieuw doorkomen op dezelfde plaats.

**Art. 123.** Het gebruik van toestellen om eetwaren te bakken of op te warmen, van koel- of verlichtinginstallaties, geplaatst op de openbare ruimte, in installaties of voertuigen die zich op de openbare ruimte bevinden, mag de openbare veiligheid niet in het gedrang brengen. Het is verboden toestellen te gebruiken die niet beantwoorden aan de wettelijke normen. Deze toestellen moeten het voorwerp maken van jaarlijkse controles door een extern technisch controledienst.

Ongeacht de andere reglementaire bepalingen inzake hygiëne op de voedingswaren, moeten de installaties of voertuigen bestemd voor de verkoop van voedingswaren in perfecte staat van reinheid gehouden worden en mogen de openbare gezondheid niet in het gedrang brengen.

De verantwoordelijken voor deze installaties moeten de toegang verlenen aan de personen aangesteld door de Gemeente en aan de politiediensten, teneinde de installaties te laten controleren.

In geval van het niet naleven van de veiligheids- of hygiënevoorschriften, kan de politie of het Bestuur onmiddellijk de verkoop stopzetten en kan de afbraak van de installaties of het vertrek van de voertuigen bevelen. Dit zal ook het geval zijn wanneer toestellen en gereedschappen, gebruikt om voedingswaren te bakken of op te warmen, dampen of geuren vrijmaken die de voorbijgangers of de omwonenden hinderen.



Les marchands qui font usage d'un appareil de cuisson ou de réchauffement d'aliments doivent couvrir leur responsabilité civile pour l'usage de l'appareil et exhiber la police d'assurance au service communal compétent avant toute utilisation.

En cas d'infraction au présent article, le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation qui aura été accordée.

**Art. 124.** Les commerçants ambulants ou toutes les personnes autorisées à effectuer des ventes sur l'espace public doivent maintenir les emplacements de vente et leurs abords immédiats en parfait état de propreté.

Le nettoyage sera effectué par les soins de l'organe compétent aux frais des commerçants ambulants ou des personnes autorisées à effectuer des ventes sur l'espace public, si ces personnes négligent de se conformer aux dispositions du présent article, indépendamment des sanctions qui pourraient être prises.

En cas d'infraction au présent article, le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation qui aura été accordée.

**Art. 125.** Tant sur les marchés qu'à bord d'installations ou de véhicules destinés à la vente se trouvant sur l'espace public, la diffusion de musique, qu'elle soit ou non amplifiée électroniquement, ou l'utilisation de tout autre dispositif sonore est subordonnée à l'obtention préalable d'une autorisation écrite du Bourgmestre.

Il est interdit aux marchands de crier ou d'attirer sur eux l'attention du public en faisant du tapage.

Sur les marchés, ils ne peuvent importuner le public ni les autres marchands, ni quitter leur emplacement pour vanter leurs marchandises ou l'offrir en vente ou encore pour faire quelque publicité.

Handelaars die gebruik maken van een toestel om eetwaren te bakken of op te warmen moeten hiervoor hun burgerlijke aansprakelijkheid dekken en de verzekeringspolis voorleggen aan de bevoegde gemeentedienst vooraleer het toestel te gebruiken.

Bij overtreding van dit artikel kan het College van Burgemeester en Schepenen de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de toegestane vergunning uitspreken.

**Art. 124.** Een leurhandelaar of iedere andere persoon toegelaten om te verkopen op de openbare ruimte moet de standplaats en de onmiddellijke omgeving ervan in perfecte staat van reinheid houden.

Het reinigen zal gebeuren door de bevoegde instelling op kosten van de leurhandelaars of van de personen toegelaten om te verkopen op de openbare ruimte indien deze personen verzuimen zich te schikken naar de bepalingen van onderhavig artikel, ongeacht de sancties die opgelegd zouden kunnen worden.

Bij overtreding van dit artikel kan het College van Burgemeester en Schepenen de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de toegestane vergunning uitspreken.

**Art. 125.** Zowel op de markten als aan boord van installaties of voertuigen bestemd voor de verkoop en zich bevindend op de openbare ruimte, is het verspreiden van muziek, al dan niet elektronisch versterkt, of het gebruik van evenwel geluidsapparatuur, onderworpen aan de voorafgaandelijke schriftelijke vergunning van de Burgemeester.

Het is de handelaars verboden te roepen of door lawaai de aandacht van het publiek op zich te trekken.

Op de markten mogen ze het publiek noch de andere handelaars lastig vallen en mogen zich niet buiten hun standplaats begeven om hun waren aan te prijzen of te koop aan te bieden of om publiciteit te maken.

En cas d'infraction au présent article, le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation qui aura été accordée.

**Art. 126.** En ce qui concerne les marchés, les opérations de vente et d'offre en vente ne peuvent avoir lieu que sur les marchés et exclusivement pendant les heures fixées pour chacun d'eux.

Les marchands doivent toujours veiller à ce que leurs véhicules ne gênent ni la circulation sur la chaussée ni les autres vendeurs dans leurs activités.

Les véhicules se trouvant sur le marché en infraction aux dispositions du présent article seront enlevés d'office aux frais et risques des marchands contrevenants, sans préjudice des sanctions administratives ou des poursuites judiciaires.

En cas d'infraction au présent article, le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation qui aura été accordée.

**Art. 127.** Sur les marchés, la vente sur véhicule est interdite. Toutefois, sur certains marchés, une exception peut être faite pour des véhicules spécialement aménagés en étals, si leurs dimensions sont compatibles avec celles des emplacements prévus pour ces marchés. Tout véhicule-étal devra être agréé par la Commune avant sa première installation sur un marché.

En cas d'infraction au présent article, le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation qui aura été accordée.

**Art. 128.** Sur les marchés, les dimensions maximales autorisées pour un emplacement ne peuvent être dépassées.

Bij overtreding van dit artikel kan het College van Burgemeester en Schepenen de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de toegestane vergunning uitspreken.

**Art. 126.** Voor wat de markten betreft, mogen de verkoop en het te koop aanbieden enkel geschieden op de markten en uitsluitend tijdens de openingsuren die voor elk van hen bepaald zijn.

De markthandelaars dienen er steeds over te waken dat hun voertuigen het verkeer op de rijweg niet belemmeren noch de andere verkopers in hun bezigheden hinderen.

Voertuigen die zich in overtreding met huidig artikel op het marktterrein bevinden, zullen ambtshalve verwijderd worden op kosten, risico en nadeel van de in overtreding zijnde markthandelaars, ongeacht de administratieve sancties of de gerechtelijke vervolging.

Bij overtreding van dit artikel kan het College van Burgemeester en Schepenen de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de toegestane vergunning uitspreken.

**Art. 127.** Op de markten is de verkoop op voertuigen verboden. Op sommige markten echter mag uitzondering gemaakt worden voor winkelwagens die speciaal als kraam gebouwd zijn, voor zover hun afmetingen verenigbaar zijn met deze van de standplaatsen voorzien op die markten. Iedere winkelwagen moet door de Gemeente goedgekeurd worden vóór zijn eerste gebruik op een markt.

Bij overtreding van dit artikel kan het College van Burgemeester en Schepenen de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de toegestane vergunning uitspreken.

**Art. 128.** Op de markten mogen de toegelaten maximale afmetingen van de standplaats niet overschreden worden.

Les marchands doivent disposer leurs marchandises et leur équipement dans les limites des emplacements attribués. En aucun cas, le passage ne peut être entravé.

En cas d'infraction au présent article, le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation qui aura été accordée.

**Art. 129.** Les marchands pourront être immédiatement expulsés du marché s'ils :

- troublent l'ordre ou la tranquillité publics;
- négligent ou refusent de se conformer aux injonctions de la police ou des agents qualifiés pour l'application des lois et règlements qui conditionnent leur activité.

En cas d'infraction au présent article, le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation qui aura été accordée.

### Section 2.

#### **Kermesses et métiers forains**

**Art. 130.** §1er. Il est interdit :

- d'organiser une kermesse ou d'exploiter un métier forain sur un terrain privé accessible au public sans autorisation du Collège des Bourgmestre et Echevins;
- d'installer un métier forain ou de maintenir son installation en dehors des endroits et dates prévus pour chaque kermesse ou fête foraine, soit par le cahier des charges y relatif, soit par le Collège des Bourgmestre et Echevins, ainsi que dans les cas où ce dernier ordonne le retrait de la concession ou de l'autorisation;

De markthandelaars dienen hun koopwaar en materiaal binnen de grenzen van de toegewezen standplaatsen op te stellen. In geen geval mag de doorgang belemmerd worden.

Bij overtreding van dit artikel kan het College van Burgemeester en Schepenen de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de toegestane vergunning uitspreken.

**Art. 129.** De markthandelaars kunnen onmiddellijk van de markt worden verdreven indien zij :

- de openbare orde en rust verstoren;
- nalaten of weigeren zich te schikken naar de bevelen van de politie of de ambtenaren bevoegd voor het toepassen van de wetten en reglementen die hun bedrijvigheid regelen.

Bij overtreding van dit artikel kan het College van Burgemeester en Schepenen de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de toegestane vergunning uitspreken.

### Afdeling 2.

#### **Kermessen en foerberoeven**

**Art. 130.** § 1. Het is verboden :

- een kermis te organiseren of zich als foorkramer te vestigen op een voor het publiek toegankelijk privaat terrein zonder vergunning van het College van Burgemeester en Schepenen;
- een kermisattractie te installeren of de installatie ervan op te slaan buiten de voorziene plaatsen en data voor iedere kermis of foer, hetzij bij het overeenkomstige lastenboek, hetzij bij het College van Burgemeester en Schepenen, alsook in de gevallen dat dit laatste de intrekking van de concessie of de vergunning beveelt;

- aux exploitants d'installer leurs véhicules ailleurs qu'aux emplacements désignés par le Collège des Bourgmestre et Echevins.

Les métiers forains et les véhicules placés en infraction avec la présente disposition devront être déplacés à la première injonction de la police, faute de quoi il y sera procédé par les soins de l'Administration aux frais, risques et périls du contrevenant.

§2. En cas d'infraction au présent article, le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation qui aura été accordée.

### **Section 3.** **Braderies, brocantes et animations**

**Art. 131.** Il est interdit d'organiser une braderie, brocante ou animation sans l'autorisation expresse du Collège des Bourgmestre et Echevins.

**Art. 132.** Le Bourgmestre pourra toujours, en tous temps, et sans possible dédommagement modifier ou adapter une ou plusieurs condition(s) de la manifestation pour des motifs relatifs à la propreté, salubrité, sûreté et tranquillité publiques.

**Art. 133.** Sans préjudice des dispositions prévues dans le Règlement Communal relatif aux braderies, brocantes et animations, il est interdit à tout participant d'une manifestation de causer un dommage à la voie publique en ce compris ses équipements publics qui se trouvent sur un emplacement.

Tout participant ou organisateur d'une manifestation est tenu de maintenir en bon état de propreté les emplacements et leurs abords immédiats et de n'y laisser aucun déchet de quelque sorte que ce soit.

- voor de uitbaters hun voertuigen elders te plaatsen dan op de door het College van Burgemeester en Schepenen aangeduide plaatsen.

De kermisattracties en de voertuigen geplaatst in overtreding met onderhavige bepaling moeten verplaatst worden bij het eerste politiebevel. Bij ontstentenis zal het Bestuur ertoe overgaan op kosten, risico en nadeel van de overtreder.

§2. In geval van overtreding van onderhavig artikel kan het College van Burgemeester en Schepenen de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de toegekende vergunning uitspreken.

### **Afdeling 3.** **Braderies, curiosa et animaties**

**Art. 131.** Het is verboden een braderies, curiosa of animaties te organiseren zonder de uitdrukkelijke toestemming van het College van Burgemeester en Schepenen.

**Art. 132.** De Burgemeester zal steeds en te allen tijde en zonder mogelijke schadevergoeding één of meer voorwaarden van de demonstratie kunnen wijzigen of aanpassen voor motieven met betrekking op de netheid, hygiëne en openbare veiligheid en rust.

**Art. 133.** Onverminderd de bepalingen voorzien in het Gemeentelijk Reglement inzake braderies, curiosa en animaties, is het verboden dat iedere deelnemer aan een demonstratie schade berokkent op de openbare weg, zijn openbare uitrustingen die zich op een plaatsing bevinden, inbegrepen.

Iedere deelnemer of organisator van een demonstratie moet de plaatsingen en hun onmiddellijke omgeving in goede staat van netheid handhaven en er geen enkel afval van welke aard ook achterlaten.

Tout équipement provisoirement installé à l'occasion de toute manifestation devra faire l'objet, avant tout usage, d'une demande d'autorisation préalablement adressée au Bourgmestre dans un délai de 20 jours calendrier précédant l'activité.

#### **Section 4.**

##### **Amendes administratives**

**Art. 134.** Sans préjudice de l'éventuelle sanction administrative prononcée par le Collège des Bourgmestre et Echevins dans les cas prévus au présent chapitre, sera puni d'une amende administrative de maximum 250 euros quiconque contrevient aux dispositions du présent chapitre. L'amende administrative ne pourra jamais excéder la somme de 125 euros lorsque les faits ont été commis par des mineurs ayant atteint l'âge de 16 ans accomplis au moment des faits.

Elke voorlopige uitrusting geïnstalleerd ter gelegenheid van elke demonstratie zal het voorwerp moeten maken, vóór elk gebruik, van een voorafgaande toelatingsaanvraag, gericht aan de Burgemeester, binnen een termijn van 20 kalenderdagen voorafgaand aan de activiteit.

#### **Afdeling 4.**

##### **Administratieve geldboetes**

**Art. 134.** Ongeacht de eventuele administratieve sanctie uitgesproken door het College van Burgemeester en Schepenen in de in onderhavig hoofdstuk beoogde gevallen, wordt ieder die de bepalingen van onderhavig hoofdstuk overtreedt, bestraft met een administratieve geldboete van maximum 250 euro. De administratieve geldboete mag nooit de som van 125 euro overschrijden wanneer de feiten gepleegd zijn door minderjarigen die de volle leeftijd van 16 jaar bereikt hebben op het tijdstip van de feiten.

## CHAPITRE VIII

### SANCTION DE DISPOSITIONS PENALES

**Art. 135.** Le Code Pénal dispose en ses articles :

#### **Article 327**

*[ Quiconque aura, soit verbalement, soit par écrit anonyme ou signé, avec ordre ou sous condition, menacé d'un attentat contre les personnes ou les propriétés, punissable d'une peine criminelle, sera puni d'un emprisonnement de six mois à cinq ans et d'une amende de cent francs à cinq cents francs. ]*

*La menace par écrit anonyme ou signé d'un attentat contre les personnes ou les propriétés punissable d'une peine criminelle, non signée d'ordre ou de condition, sera punie d'un emprisonnement de trois mois à deux ans et d'une amende de cinquante francs à trois cents francs. ]*

#### **Article 328**

*[ Quiconque aura, soit verbalement, soit par écrit anonyme ou signé, sciemment donné une fausse information concernant l'existence d'un danger d'attentat contre les personnes ou les propriétés punissable d'une peine criminelle, sera puni d'un emprisonnement de trois mois à deux ans et d'une amende de cinquante francs à trois cents francs. ]*

#### **Article 329**

*[ La menace par gestes ou emblèmes d'un attentat, contre les personnes ou les propriétés, punissable d'une peine criminelle, sera punie d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de vingt-six francs à cent francs. ]*

## HOOFDSTUK VIII

### BESTRAFFING VAN STRAFRECHTELIJKE BESCHIKKINGEN

**Art. 135.** Het Strafwetboek bepaalt in zijn artikels :

#### **Artikel 327**

*[ Hij die, hetzij mondeling, hetzij bij een naamloos of ondertekend geschrift, iemand onder een bevel of onder een voorwaarde, bedreigt met een aanslag op personen of op eigendommen, waarop een criminele straf gesteld is, wordt gestraft met gevangenisstraf van zes maanden tot vijf jaar en met geldboete van honderd frank tot vijfhonderd frank. ]*

*De bedreiging met een aanslag op personen of eigendommen waarop een criminele straf gesteld is, bij naamloos of ondertekend geschrift, zonder bevel of voorwaarde, wordt gestraft met gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar en met geldboete van vijftig frank tot driehonderd frank. ]*

#### **Artikel 328**

*[ Hij die, hetzij mondeling, hetzij bij een naamloos of ondertekend geschrift, wetens en willens een vals bericht geeft over het bestaan van gevaar voor een aanslag op personen of eigendommen, waarop een criminele straf gesteld is, wordt gestraft met gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar en met geldboete van vijftig tot driehonderd frank. ]*

#### **Artikel 329**

*[ Hij die iemand door gebaren of zinnebeelden bedreigt met een aanslag op personen of eigendommen, waarop een criminele straf gesteld is, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van zesentwintig frank tot honderd frank. ]*

**Article 330**

*[ La menace, faite soit verbalement, soit par écrit anonyme ou signé, avec ordre ou sous condition, d'un attentat contre les personnes ou les propriétés, punissable d'un emprisonnement de trois mois au moins, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de vingt-six francs à cent francs. ]*

**Article 398**

*Quiconque aura volontairement fait des blessures ou porté des coups sera puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de vingt-six francs à cent francs, ou d'une de ces peines seulement.*

*En cas de préméditation, le coupable sera condamné à un emprisonnement d'un mois à un an et à une amende de cinquante francs à deux cents francs.*

**Article 448**

*Quiconque aura injurié une personne soit par des faits, soit par des écrits, images ou emblèmes, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 344, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à deux mois et d'une amende de vingt-six francs à cinq cents francs, ou d'une de ces peines seulement.*

*[ Sera puni des mêmes peines quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444, aura injurié par paroles, en sa qualité ou en raison de ses fonctions, une personne dépositaire de l'autorité ou de la force publique, ou ayant un caractère public ]*

**Article 461**

*Quiconque a soustrait frauduleusement une chose qui ne lui appartient pas, est coupable de vol.*

*[ Est assimilé au vol le fait de soustraire frauduleusement la chose d'autrui en vue d'un usage momentané. ]*

**Artikel 330**

*[ Hij die, hetzij mondeling, hetzij bij een naamloos of ondertekend geschrift, iemand onder een bevel of onder een voorwaarde bedreigt met een aanslag op personen of eigendommen, waarop gevangenisstraf van ten minste drie maanden gesteld is, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van zesentwintig frank tot honderd frank. ]*

**Artikel 398**

*Hij die opzettelijk verwondingen of slagen toebrengt, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van zesentwintig frank tot honderd frank of met een van die straffen alleen.*

*Ingeval de schuldige heeft gehandeld met voorbedachten rade, wordt hij veroordeeld tot gevangenisstraf van een maand tot een jaar en tot geldboete van vijftig frank tot tweehonderd frank.*

**Artikel 448**

*Hij die hetzij door daden, hetzij door geschriften, prenten of zinnebeelden iemand beledigt in een van de omstandigheden in artikel 444 bepaald, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot twee maanden en met geldboete van zesentwintig frank tot vijfhonderd frank of met een van die straffen alleen.*

*[ Met dezelfde straffen wordt gestraft hij die, in een van de omstandigheden in artikel 444 bepaald, iemand die drager is van het openbaar gezag of van de openbare macht of die met een openbare hoedanigheid is bekleed, door woorden beledigt in zijn hoedanigheid of wegens zijn bediening. ]*

**Artikel 461**

*Hij die een zaak die hem niet toebehoort, bedrieglijk wegneemt, is schuldig aan diefstal.*

*[ Met diefstal wordt gelijkgesteld het bedrieglijk wegnemen van andermans goed voor een kortstondig gebruik. ]*

**Article 463**

*Les vols non spécifiés dans le présent chapitre seront punis d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de vingt-six francs à cinq cents francs.*

*[ Toutefois, dans le cas prévu par l'article 641, alinéa 2, la peine d'emprisonnement ne sera pas supérieure à trois ans. ]*

**Article 526**

*Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de vingt-six francs à cinq cents francs, quiconque aura détruit, abattu, mutilé ou dégradé :*

*des tombeaux, signes commémoratifs ou pierres sépulcrales;*

*des monuments, statues ou autres objets destinés à l'utilité ou à la décoration publique et élevés par l'autorité compétente ou avec son autorisation;*

*des monuments, statues, tableaux ou objets d'art quelconques, placés dans les églises, temples ou autres édifices publics.*

**Article 534bis**

*§1er. Sera puni d'un emprisonnement d'un mois à six mois et d'une amende de vingt-six euros à deux cents euros ou d'une de ces peines seulement, quiconque réalise sans autorisation des graffitis sur des biens mobiliers ou immobiliers.*

*§2. Le maximum de l'emprisonnement est porté à un an d'emprisonnement en cas de récidive sur une infraction visée au paragraphe premier dans les cinq années à compter de la date d'un jugement antérieur portant condamnation et passé en force de la chose jugée.*

**Artikel 463**

*Diefstallen, in dit hoofdstuk niet nader omschreven, worden gestraft met gevangenisstraf van een maand tot vijf jaar en met geldboete van zesentwintig frank tot vijfhonderd frank.*

*[ In het geval bedoeld bij artikel 461, tweede lid, bedraagt de gevangenisstraf echter niet meer dan drie jaren. ]*

**Artikel 526**

*Met gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en met geldboete van zesentwintig frank tot vijfhonderd frank wordt gestraft hij die vernielt, neerhaalt, verminkt of beschadigt:*

*Grafsteden, gedenktekens of grafstenen;*

*Monumenten, standbeelden of andere voorwerpen die tot algemeen nut of tot openbare versiering bestemd zijn en door de bevoegde overheid of met haar machtiging zijn opgericht;*

*Monumenten, standbeelden, schilderijen of welke kunstvoorwerpen ook, die in kerken, tempels of andere openbare gebouwen zijn geplaatst.*

**Artikel. 534bis**

*§1. Met gevangenisstraf van één maand tot zes maanden en met geldboete van zesentwintig euro tot tweehonderd euro of met een van die straffen alleen wordt gestraft hij die zonder toestemming graffiti aanbrengt op roerende of onroerende goederen.*

*§2. Het maximum van de gevangenisstraf wordt gebracht op één jaar gevangenisstraf bij herhaling van een in de eerste paragraaf bedoeld misdrijf binnen vijf jaar te rekenen van de dag van de uitspraak van een vorig veroordelend vonnis dat in kracht van gewijsde zaak is gegaan.*



**Article 534ter**

*Sera puni d'un emprisonnement d'un mois à six mois et d'une amende de vingt-six euros à deux cents euros sou d'une de ces peines seulement, quiconque aura volontairement dégradé les propriétés immobilières d'autrui.*

**Article 537**

*Quiconque aura méchamment abattu un ou plusieurs arbres, coupé, mutilé ou écorcé ces arbres de manière à les faire périr, ou détruit une ou plusieurs greffes, sera puni:*

*A raison de chaque arbre, d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de vingt-six francs à cent francs;*

*A raison de chaque greffe, d'un emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de vingt-six francs à cinquante francs, ou d'une de ces peines seulement.*

*Dans aucun cas, la totalité de la peine n'excédera trois ans pour l'emprisonnement, ni cinq cents francs pour l'amende.*

**Article 545**

*Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de vingt-six francs à deux cents francs, ou d'une de ces peines seulement, quiconque aura, en tout ou en partie, comblé des fossés, coupé ou arraché des haies vives ou sèches, détruit des clôtures rurales ou urbaines, de quelques matériaux qu'elles soient faites; déplacé ou supprimé des bornes, pieds corniers ou autres arbres plantés ou reconnus pour établir les limites entre différents héritages.*

**Article 559**

*Seront punis d'une amende de dix francs à vingt francs :*

*1° ceux qui, hors les cas prévus par le chapitre III, titre IX, livre II du présent code, auront volontairement endommagé ou détruit les propriétés mobilières d'autrui.*

**Artikel. 534ter**

*Met gevangenisstraf van een maand tot zes maanden en met geldboete van zesentwintig euro tot tweehonderd euro of met een van die straffen alleen wordt gestraft hijdie opzettelijk andermans onroerende eigendommen beschadigt.*

**Artikel 537**

*Hij die kwaadwillig een of meer bomen omhakt of zodanig snijdt, verminkt of ontschorst dat zij vergaan, of een of meer enten vernielt, wordt gestraft:*

*Voor elke boom, met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van zesentwintig frank tot honderd frank;*

*Voor elke ent, met gevangenisstraf van acht dagen tot vijftien dagen en met geldboete van zesentwintig frank tot vijftig frank of met een van die straffen alleen.*

*In geen geval mag de gezamenlijke straf hoger zijn dan drie jaar wat de gevangenisstraf en vijfhonderd frank wat de geldboete betreft.*

**Artikel 545**

*Met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van zesentwintig frank tot tweehonderd frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft hij die geheel of ten dele grachten dempt, levende of dode hagen afhakt of uitrukt, landelijke of stedelijke afsluitingen, uit welke materialen ook gemaakt, vernielt; grenspalen, hoekbomen of andere bomen, geplant of erkend om de grenzen tussen verschillende erven te bepalen, verplaatst of verwijdert.*

**Artikel 559**

*Met geldboete van tien frank tot twintig frank worden gestraft :*

*1° zij die, buiten de gevallen omschreven in boek II, titel IX, hoofdstuk III van dit wetboek, andermans roerende eigendommen opzettelijk beschadigen of vernielen.*

### **Article 561**

*Seront punis d'une amende de dix francs à vingt francs et d'un emprisonnement d'un jour à cinq jours, ou d'une de ces peines seulement:*

*1° Ceux qui se seront rendus coupables de bruits ou tapages nocturnes de nature à troubler la tranquillité des habitants.*

### **Article 563**

*Seront punis d'une amende de quinze francs à vingt-cinq francs et d'un emprisonnement d'un jour à sept jours, ou d'une de ces peines seulement :*

*2° Ceux qui auront volontairement dégradé des clôtures urbaines ou rurales, de quelques matériaux qu'elles soient faites ;*

*3° Les auteurs de voies de fait ou violence légères, pourvu qu'ils n'aient blessé ni frappé personne, et que les voies de fait n'entrent pas dans la classe des injures ; particulièrement ceux qui auront volontairement, mais sans intention de l'injurier, lancé sur une personne un objet quelconque de nature à l'incommoder ou à la souiller.*

*Modifié le 26/04/2007 et entré en vigueur le 03/05/2007.*

Quiconque contrevient aux articles 327 à 330, 398, 448, 461 et 463 précités du Code Pénal est passible d'une amende administrative de maximum 250 euros, s'il a atteint l'âge de 18 ans accomplis au moment des faits, et de maximum 125 euros, s'il est mineur ayant atteint l'âge de 16 ans accomplis au moment des faits et si le Procureur du Roi a, dans un délai de deux mois, fait savoir au fonctionnaire communal habilité à imposer les amendes administratives au sein de la Commune qu'il trouve cela opportun et que lui-même ne réservera pas de suite aux faits.

### **Artikel 561**

*Met geldboete van tien frank tot twintig frank en met gevangenisstraf van een dag tot vijf dagen of met een van die straffen alleen worden gestraft:*

*1° Zij die zich schuldig maken aan nachtgerucht of nachtruoer waardoor de rust van de inwoners kan worden verstoord.*

### **Artikel 563**

*Mert geldboete van vijftien frank tot vijftwintig frank en met gevangenisstraf van een dag tot zeven dagen of met een van diestraften alleen worden gestraft :*

*2° Zij die stedelijke of landelijke afsluitingen, uit welke materialen ook gemaakt, opzettelijk beschadigen ;*

*3° Daders van feitelikheden of lichte gewelddaden, mits zij niemand gewond of geslagen hebben en mits de feitelikheden niet tot de klasse van de beledigingen behoren : in het bijzonder zij die opzettelijk, doch zonder het oogmerk om te beledigen, enig voorwerp op iemand werpen dat hem kan hinderen of bevuilen.*

*Gewijzigd op 26/04/2007 en van krachtsinds 03/05/2007.*

Hij die de voormelde artikels 327 tot 330, 398, 448, 461 en 463 van het Strafwetboek overtreedt, kan bestraft worden met een administratieve geldboete van maximum 250 euro wanneer hij de volle leeftijd van 18 jaar bereikt heeft op het tijdstip van de feiten en van maximum 125 euro wanneer hij minderjarige is die de volle leeftijd van 16 jaar bereikt heeft op het tijdstip van de feiten en indien de Procureur des Konings, binnen een termijn van twee maanden, heeft laten weten aan de gemeentelijke ambtenaar bevoegd voor het opleggen van administratieve boetes binnen de Gemeente, dat dit volgens hem aangewezen is en dat hijzelf geen gevolg aan de feiten zal geven.

Quiconque contrevient aux articles 526, 534bis, 534ter, 537, 545, 559 1°, 561 1°, 563 2° et 3° précités du code Pénal est passible d'une amende administrative de maximum 250 euros, s'il a atteint l'âge de 18 ans accomplis au moment des faits, et de maximum 125 euros, s'il est mineur ayant atteint l'âge de 16 ans accomplis au moment des faits et si le Procureur du Roi n'a pas informé, dans le délai de deux mois, à compter du jour de la réception de l'original du procès-verbal, le fonctionnaire communal habilité à imposer les amendes administratives au sein de la Commune, qu'une information ou une instruction a été ouverte ou que des poursuites ont été entamées ou qu'il estime devoir classer le dossier à défaut de charges suffisantes.

Hij die de voormelde artikels 526, 534bis, 534ter, 537 en 545, 559 1°, 561 1° en 563 2° en 3° van het Strafwetboek overtreedt, kan bestraft worden met een administratieve geldboete van maximum 250 euro indien hij de volle leeftijd van 18 jaar bereikt heeft op het tijdstip van de feiten en van maximum 125 euro wanneer hij minderjarige is die de volle leeftijd van 16 jaar bereikt heeft op het tijdstip van de feiten en indien de Procureur des Konings, de gemeentelijke ambtenaar bevoegd voor het opleggen van administratieve boetes binnen de Gemeente, binnen een termijn van twee maanden, te rekenen van de dag van de ontvangst van het origineel van het proces-verbaal, niet heeft ingelicht dat een opsporingsonderzoek of een gerechtelijk onderzoek werd opgestart, vervolging werd ingesteld, dan wel dat hij oordeelt het dossier te moeten seponeren bij gebrek aan toereikende bezwaren.

## CHAPITRE IX

### MEDIATION

**Art. 136.** Le fonctionnaire communal habilité à imposer les amendes administratives au sein de la Commune pourra, lorsqu'il l'estime opportun, proposer au contrevenant, ayant atteint l'âge de 18 ans accomplis au moment des faits, une procédure de médiation.

Il l'imposera, obligatoirement, lorsque la situation se rapporte à des mineurs ayant atteint l'âge de 16 ans accomplis au moment des faits.

Cette médiation a pour seul objet de permettre à l'auteur de l'infraction d'indemniser ou de réparer le dommage qu'il a provoqué.

Ainsi délibéré par le Conseil communal de la Commune d'Ixelles, en séance du 26 avril 2007.

Le Secrétaire communal,  
De Gemeentesecretaris,

Jan GOOVAERTS

Publié conformément aux prescrits de l'article 112 de la Nouvelle Loi communale et affiché à Ixelles, le 3 mai 2007.

## HOOFDSTUK IX

### BEMIDDELING

**Art. 136.** De gemeenteamtenaar, bevoegd om de administratieve geldboetes op te leggen binnen de Gemeente kan, als hij dit geschikt acht, de overtreder die de volle leeftijd van 18 jaar bereikt heeft op het tijdstip van de feiten, een bemiddelingsprocedure voorstellen.

Hij zal de bemiddelingsprocedure verplicht opleggen wanneer de situatie betrekking heeft op een minderjarige die de volle leeftijd van 16 jaar bereikt heeft op het tijdstip van de feiten.

Deze bemiddeling heeft als enig doel de pleger van de overtreding de mogelijkheid te bieden de schade die hij heeft toegebracht te vergoeden of te herstellen.

Aldus beraadslaagd door de Gemeenteraad van de Gemeente Elsene, in zitting van 26 april 2007.

Le Bourgmestre,  
De Burgemeester:

Willy DECOURTY

Bekendgemaakt overeenkomstig de bepalingen van artikel 112 van de Nieuwe Gemeentewet en aangeplakt te Elsene, op 3 mei 2007.

## TABLE DES MATIERES

<b>CHAPITRE I - DISPOSITIONS GENERALES</b>	pages 2 à 5 - articles : 1 à 6
<b>CHAPITRE II – DE LA PROPRETE ET DE LA SALUBRITE PUBLIQUES</b>	pages 6 à 16 – articles 7 à 29
<i>Section 1</i> : Propreté de l'espace public	pages 6 à 8 – articles 7 à 12
<i>Section 2</i> : Trottoirs, accotements et entretien des propriétés	pages 9 et 10 – articles 13 et 14
<i>Section 3</i> : Plan d'eau, voies d'eau, canalisations	pages 9 et 10 – articles 15 à 19
<i>Section 4</i> : Evacuation des déchets	pages 10 et 11 – articles 20 et 21
<i>Section 5</i> : Entretien et nettoyage des véhicules	pages 11 et 12 – article 22
<i>Section 6</i> : Feu et fumées	page 12 – article 23
<i>Section 7</i> : Logements, campements et stationnement de longue durée	page 13 – article 24
<i>Section 8</i> : Lutte contre les animaux nuisibles	pages 13 et 14 – article 25
<i>Section 9</i> : Mesures de prophylaxie	page 14 – article 26
<i>Section 10</i> : Affichage et vandalisme	pages 14 à 15 – articles 27 et 28
<i>Section 11</i> : Amendes administratives, pour le chapitre II	page 16 – article 29
<b>CHAPITRE III – DE LA SECURITE PUBLIQUE ET DE LA COMMODITE DU PASSAGE</b>	pages 17 à 40 – articles 30 à 83
<i>Section 1</i> : Attroupements, manifestations, cortèges	pages 17 et 18 – articles 30 et 31
<i>Section 2</i> : Activités incommodes ou dangereuses sur l'espace public	pages 18 à 21 – articles 32 à 39
<i>Section 3</i> : Des travaux	pages 21 à 23 – articles 40 à 47
<i>Section 4</i> : Installation de grues-tours	pages 23 à 24 – articles 48
<i>Section 5</i> : Occupation privative de l'espace public	pages 25 à 32 – articles 49 à 59
<i>Section 6</i> : De l'utilisation des immeubles	pages 33 et 34 – articles 60 à 62bis
<i>Section 7</i> : Mesures générales de nature à prévenir les atteintes à la sécurité publique	pages 34 et 35 – articles 63 à 68
<i>Section 8</i> : Prévention des incendies	pages 36 à 38 – articles 69 à 76
<i>Section 9</i> : Dispositions particulières à observer par temps de neige, de gel ou mauvais temps	pages 39 – articles 77 à 81
<i>Section 10</i> : Activités et aires de loisirs	page 40 – article 82
<i>Section 11</i> : Déménagements, chargements et déchargements	page 40 et 41 – article 83
<i>Section 12</i> : Amendes administratives pour le chapitre III	page 41 – article 84
<b>CHAPITRE IV – DE LA TRANQUILLITE PUBLIQUE</b>	pages 42 à 44 – articles 85 à 92
<i>Section 1</i> : Tranquillité publique	pages 42 et 45 – articles 85 et 92
<i>Section 2</i> : Amendes administratives pour le chapitre IV	page 46 – article 93
<b>CHAPITRE V – DES ESPACES VERTS</b>	pages 47 à 50 – articles 94 à 110
<i>Section 1</i> : Les espaces verts	pages 47 à 50 – articles 94 à 110
<i>Section 2</i> : Amendes administratives pour le chapitre V	page 51 - – article 110
<b>CHAPITRE VI – DES ANIMAUX</b>	pages 52 à 54 – articles 111 à 119
<i>Section 1</i> : Des animaux	pages 52 à 54 – articles 111 à 118
<i>Section 2</i> : Amendes administratives pour le chapitre VI	page 54 - – article 119
<b>CHAPITRE VII – DU COMMERCE AMBULANT ET DES KERMESSSES</b>	pages 55 à 60 – articles 120 à 134
<i>Section 1</i> : Le commerce ambulant	pages 55 à 59 – articles 120 à 129
<i>Section 2</i> : Kermesses et métiers forains	pages 59 et 60 – article 130
<i>Section 3</i> : Braderies, brocantes et animations	page 60 – articles 131 à 133
<i>Section 4</i> : Amendes administratives pour le chapitre VII	page 61 - – article 134
<b>CHAPITRE VIII – SANCTION DE DISPOSITIONS PENALES</b>	pages 62 à 67 – article 135
<b>CHAPITRE IX – MEDIATION</b>	page 68 – article 136

**HOOFDSTUK I – ALGEMENE BEPALINGEN**  
**HOOFDSTUK II – DE OPENBARE REINHEID EN**  
**GEZONDHEID**

*Afdeling 1* : Reinheid van de openbare ruimte  
*Afdeling 2* : Voetpaden, bermen en onderhoud van eigendommen  
*Afdeling 3* : Wateroppervlakten, waterwegen, kanaliseringen  
*Afdeling 4* : Verwijdering van afvalstoffen  
*Afdeling 5* : Onderhoud en schoonmaak van voertuigen  
*Afdeling 6* : Vuur en rook  
*Afdeling 7* : Overnachtingen, kamperen en langdurig parkeren  
*Afdeling 8* : Strijd tegen schadelijke dieren  
*Afdeling 9* : Preventiemaatregelen  
*Afdeling 10* : Aanplakking en vandalisme  
*Afdeling 11* : Administratieve geldboetes

**HOOFDSTUK III – DE OPENBARE VEILIGHEID EN DE**  
**VLOTTE DOORGANG**

*Afdeling 1* : Samenscholingen, betogingen, optochten  
*Afdeling 2* : Hinderlijke of gevaarlijke activiteiten in openbare ruimten  
*Afdeling 3* : Werken  
*Afdeling 4* : Plaatsing van torenkranen  
*Afdeling 5* : Privatieve ingebruikneming van de openbare ruimte  
*Afdeling 6* : Het gebruik van gebouwen  
*Afdeling 7* : Algemene maatregelen ter voorkoming van Schendingen van de openbare veiligheid  
*Afdeling 8* : Brandpreventie  
*Afdeling 9* : Bijzondere bepalingen die in acht dienen genomen te worden bij sneeuw, vrieskou of slecht weer  
*Afdeling 10* : Ontspanningsactiviteiten en –plaatsen  
*Afdeling 11* : Verhuizen, laden en lossen  
*Afdeling 12* : Administratieve geldboetes

**HOOFDSTUK IV – DE OPENBARE RUST**

*Afdeling 1* : Openbare rust  
*Afdeling 2* : Administratieve geldboetes

**HOOFDSTUK V – DE GROENE RUIMTEN**

*Afdeling 1* : De groene ruimten  
*Afdeling 2* : Administratieve geldboetes

**HOOFDSTUK – DIEREN**

*Afdeling 1* : Dieren  
*Afdeling 2* : Administratieve geldboetes

**HOOFDSTUK VII – LEURHANDEL EN KERMISSEN**

*Afdeling 1* : Leurhandel  
*Afdeling 2* : Kermissen en foerberoepen  
*Afdeling 3* : Braderies, curiosa et animaties  
*Afdeling 4* : Administratieve geldboetes

**HOOFDSTUK VIII – BESTRAFFING VAN STRAF-  
RECHTELIJKE BESCHIKKINGEN**

**HOOFDSTUK IX – BEMIDDELING**

blz 2 à 5 - art 1à 6  
blz 6 à 16 – art 7 à 29

blz 6à 8 – art 7 à 12  
blz 9 et 10 – art 13 et 14  
blz 9 et 10 – art 15 à 19  
blz 10 et 11 – art 20 et 21  
blz 11 et 12 – art 22  
blz 12 – art 23  
blz 13 – art 24  
blz 13 et 14 – art 25  
blz 14 – art 26  
blz 14 à 15 – art 27 et 28  
blz 16 – art 29  
blz 17 à 40 – art 30 à 83

blz 17 et 18 – art 30 et 31  
blz 18 à 21 – art 32 à 39

blz 21 à 23 – art 40 à 47  
blz 23 à 24 – art 48  
blz 25 à 32 – art 49 à 59  
blz 33 et 34 – art 60 à 62bis  
blz 34 et 35 – art 63 à 68

blz 35 à 37 – art 69 à 76  
blz 38 – art 77 à 81

blz 39 – art 82  
blz 39 et 40 – art 83  
blz 40 – art 84  
blz 41 à 44 – art 85 à 92  
blz 17 et 18 – art 30 et 31  
blz 45 – art 93  
blz 46 à 50 – art 94 à 110  
blz 46 à 49 – art 94 à 110  
blz 50 – art 110

blz 51 0 53 – art 111 à 119  
blz 51 à 53 – art 111 à 118  
blz 53 – art 119

blz 54 à 60 – art 120 à 134  
blz 54 à 58 – art 120 à 129  
blz 58 et 59 – art 130  
blz 59 – art 131 à 133  
blz 60 – art 134  
blz 61 à 66 – art 135

blz 67 – art 136